

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)**

УТВЕРЖДЕНО

Ученым советом ФГБОУ ВО «ВГУ»

от 31.08.2019 г. протокол № 7

**Основная адаптированная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Перевод и переводоведение (английский язык)

Вид программы
академический бакалавриат

Квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год начала подготовки: 2017 г.

Воронеж 2019

Утверждение изменений в АОП для реализации в 2019/2020 учебном году

АОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2019/2020 учебном году на заседании ученого совета университета 31.08.2019 г. протокол № 7.

Заместитель председателя Ученого совета ФГБОУ ВО «ВГУ»

_____ Е.Е. Чупандина

___. __. 20__ г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	4
1.1. Основная адаптированная образовательная программа бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»	4
1.2. Нормативные документы для разработки АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	4
1.3. Общая характеристика основной адаптированной образовательной программы высшего образования.	5
1.4 Требования к абитуриенту	4
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	5
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.	5
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.	5
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.	6
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.	6
3. Планируемые результаты освоения АОП	6
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика	9
4.1. Календарный учебный график.	9
4.2. Учебный план	9
4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)	9
4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик.	9
5. Фактическое ресурсное обеспечение АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	14
6. Характеристика среды вуза, обеспечивающая развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.	15
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	16
7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация	16
7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников АОП бакалавриата.	16
8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.	18
Приложение 1. Матрица соответствия компетенций	22
Приложение 2. Календарный учебный график	30
Приложение 3. Учебный план	31
Приложение 4. Аннотации рабочих учебных программ	35
Приложение 5. Информация о наличии печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов	72
Приложение 6. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса	73
Приложение 7. Кадровое обеспечение образовательного процесса	75

1. Общие положения

1.1. Основная адаптированная образовательная программа (АОП) бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, реализуемая ФГБОУ ВО «ВГУ», профиль «Перевод и переводоведение»,

представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: бакалавр

В соответствии с п. 28 ст. 2 Федерального закона от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», адаптированная образовательная программа – образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

Данная АОП ВО представляет собой комплекс основных направления подготовки (форм обучения, срока обучения, объема АОП ВО), область профессиональной деятельности выпускников, объекты и виды профессиональной деятельности, профессиональные задачи, формируемые компетенции, аннотации дисциплин, практик, формы государственной итоговой аттестации, требования к условиям реализации.

Обучение по АОП ВО осуществляется с использованием образовательных технологий и методов обучения с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья лиц с ограниченными возможностями здоровья, в доступных для них формах, а также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида (далее - ИПРА) (при наличии).

1.2. Нормативные документы для разработки АОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Нормативную правовую базу разработки ООП составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273 – ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 24.11.1995 № 181 – ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;
- Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса (утв. Минобрнауки России 08.04.2014 №АК-44/05вн);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «07» августа 2014 г. № 940;
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Минобрнауки России от 27.11.15 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования»;
- Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- Устав ФГБОУ ВО «ВГУ»;

– Положение о порядке разработки и реализации адаптированных образовательных программ высшего образования в Воронежском государственном университете.

1.3. Общая характеристика основной адаптированной образовательной программы высшего образования

1.3.1. Цель реализации АОП

АОП бакалавриата имеет своей целью формирование у обучающихся общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой и научно-исследовательской деятельности, в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также развитие у студентов личностных качеств.

1.3.2. Срок освоения АОП

Срок получения образования по программе бакалавриата в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года.

При обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья срок освоения может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения.

1.3.3. Трудоемкость АОП

Объем АОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика составляет 240 зачетных единиц (з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренного обучения (без учета факультативов).

Объем АОП ВО за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 з.е.

Объем контактной работы - 3716 (час).

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ установленного образца о среднем общем образовании или среднем профессиональном образовании, высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом профиля подготовки являются:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:
научно-исследовательская (основная);
переводческая (дополнительная).

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3. Планируемые результаты освоения АООП

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями* (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации,

постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими *общефессиональными компетенциями* (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

(ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать *профессиональными компетенциями* (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Матрица соответствия компетенций и составных частей АОП представлена в Приложении 1.

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

4.1. Календарный учебный график.

Представлен в Приложении 2.

4.2. Учебный план АОП

Представлен в Приложении 3.

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Аннотации рабочих программ всех учебных дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору студента, приведены в Приложении 4.

Рабочие программы выставлены в интрасети ВГУ. Каждая рабочая программа обязательно содержит оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик

Раздел основной образовательной программы бакалавриата "Практики" является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

При реализации данной АОП предусматриваются следующие виды и типы практик:

- учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков;
- производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;
- преддипломная практика (для выполнения выпускной квалификационной работы).

Формы проведения практик: дискретно по видам практик - путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида практики. Способы проведения практик – стационарная

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

При определении мест прохождения практик обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ учитываются рекомендации, содержащиеся в ИПРА инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Формы проведения практики для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ могут быть установлены с учетом их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Учет индивидуальных особенностей обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ может быть отражен в индивидуальном задании на практику.

4.4.1. Программы учебных практик.

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, переводческая

1. Цели практики

Целью практики является получение обучающимися первичных профессиональных умений и навыков, необходимых для профессиональной деятельности переводчика.

2. Задачи практики

Задачами практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- ознакомление обучающихся с условиями работы письменного и устного переводчика (фрилансера и штатного);
- выработка умений планирования и организации рабочего времени переводчика;
- тренировка выполнения письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- отработка навыков редактирования текста перевода;
- ознакомление обучающихся с требованиями к оформлению перевода и отчетной переводческой документации.

3. Время проведения практики

4 курс, 7 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Учебная, переводческая, стационарная

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению первичных профессиональных умений и навыков составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет по итогам предоставленного отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОК-4, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15

4.4.2. Программа производственной практики.

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, переводческая

1. Цели практики

Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной (переводческой) деятельности.

2. Задачи практики

Задачами практики являются:

- выполнение письменного/устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- тренировка использования поисковых информационных систем и средств автоматизации перевода;
- совершенствование навыков редактирования текста перевода;
- развитие умений работать в коллективе;
- развитие умений выполнять поставленные профессиональные задачи, планировать рабочее время, организовывать самостоятельную работу.

3. Время проведения практики

4 курс, 7 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная, переводческая, стационарная

5. Содержание практики

Общая трудоемкость производственной практики составляет 3 зачетных единицы (108 часов, 2 недели).

Производственная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный (организационный), основной (переводческий) и заключительный.

В рамках подготовительного этапа осуществляется общее знакомство обучающихся с целями, задачами, содержанием практики, составление и утверждение графика прохождения практики, ознакомление с требованиями к отчетной документации, получение задания по практике. В рамках основного этапа обучающиеся выполняют переводческие задания. Заключительный этап предполагает составление и оформление отчета.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике:

- информационно-коммуникационные (у студентов имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек) и программные продукты (SDL Trados);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для практиканта индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения практики);
- рефлексивные технологии (позволяющие практиканту осуществлять самоанализ переводческой деятельности и работы других практикантов, осмысление достижений и итогов практики).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет с оценкой по итогам предоставления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОК-4, ОК-11, ОК-12, ОПК-2, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-19, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская

1. Цели практики

Целью практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной (научно-исследовательской) деятельности.

2. Задачи практики

Задачи практики:

- установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных при изучении переводческих дисциплин, с решением исследовательских задач;
- формирование и закрепление профессиональных умений и навыков самостоятельного планирования и организации научного исследования;
- развитие умений использования информационных технологий и баз данных для решения научно-исследовательских задач;
- формирование умений по представлению научно-исследовательских результатов на современном профессиональном уровне (подготовка выпускной квалификационной работы);
- развитие интереса к научно-исследовательской деятельности, привитие навыков самообразования и самосовершенствования.

3. Время проведения практики

4 курс, 8 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная, научно-исследовательская, стационарная

5. Содержание практики

Общая трудоемкость практики по получению умений и опыта в научно-исследовательской деятельности составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

Подготовительный этап предполагает написание введения к ВКР, определение цели и задач исследования, объекта и предмета, обоснование актуальности исследования.

В рамках основного этапа обучающиеся оформляют теоретическую главу ВКР. Обучающиеся реферируют научную литературу по теме исследования, составляют тематические блоки отреферированного материала. Обучающиеся также посещают консультации научного руководителя и корректируют ход научного исследования.

В рамках заключительного этапа обучающиеся каталогизируют сведения о научной литературе, осуществляют корректорскую и редакторскую правку теоретической главы ВКР.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- лично ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет по итогам представления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ПК-23-27

Производственная практика, преддипломная

1. Цели практики

Целью преддипломной практики является получение обучающимися профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательской) для выполнения выпускной квалификационной работы.

2. Задачи практики

Задачи преддипломной практики:

- систематизация материалов научных исследований, их анализ и обобщение;
- обобщение эмпирических данных;
- формулирование выводов и практических рекомендаций по итогам научно-исследовательской деятельности;
- оформление текста ВКР;
- соблюдение требований библиографической культуры;
- подготовка доклада о результатах исследования и презентации для защиты ВКР.

3. Время проведения практики

4 курс, 8 семестр

4. Типы, виды и способы проведения практики

Производственная, преддипломная, стационарная

5. Содержание практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 2 зачетных единицы (72 часа, 1 1/3 недели).

Преддипломная практика включает в себя следующие разделы (этапы): подготовительный, основной и заключительный.

В рамках подготовительного этапа обучающиеся обозначают структуру ВКР и заполняют задание на выполнение ВКР.

В рамках основного этапа обучающиеся собирают и обрабатывают практический материал исследования и посещают консультации научного руководителя.

В рамках заключительного этапа обучающиеся систематизируют результаты проведенного исследования, представляют готовую ВКР и осуществляют предварительную презентацию результатов исследования.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время преддипломной практики:

- информационно-коммуникационные (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя дистанционно посредством электронной почты);
- информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в интернет (для получения справочной информации в научных электронных журналах и на сайтах библиотек);
- проекторочные (планирование этапов научного исследования и определение методического инструментария для проведения исследования в соответствии с целями и задачами);
- личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории на практике с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; использование технологий презентации и самопрезентации при представлении обучающимся итогов прохождения научно-исследовательской работы);
- рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ научно-исследовательской работы, осмысление достижений и итогов исследования).

6. Формы промежуточной аттестации (по итогам практики)

Зачет по итогам представления отчета

7. Коды формируемых (сформированных) компетенций

ОПК-1, ОПК-2, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ПК-23-27

5. Фактическое ресурсное обеспечение АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Организация, реализующая программу бакалавриата, располагает материально-технической базой, соответствующей действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам, и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие основной образовательной программе.

Университет располагает специальными условиями для получения образования по АОП, включающие в себя использование специальных методов обучения и воспитания, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение АОП,

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям здоровья, а также техническими средствами передачи информации из имеющихся неадаптированных ресурсов.

В целях доступности получения высшего образования по АОП лицам с ограниченными возможностями здоровья Университетом обеспечивается:

для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

– наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;

– размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий (информация выполнена крупным рельефно-контрастным шрифтом (на белом или желтом фоне) или продублирована шрифтом Брайля);

– обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку-проводника, к зданию организации;

для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной;

– обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия обеспечивают возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

Библиотечно-информационное обеспечение АОП представлено в Приложении 5.

Материально-техническое обеспечение АОП представлено в Приложении 6.

Кадровое обеспечение АОП представлено в Приложении 7.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников.

В Университете созданы условия для активной жизнедеятельности обучающихся, для гражданского самоопределения и самореализации, для максимального удовлетворения потребностей обучающихся в интеллектуальном, духовном, культурном и нравственном развитии.

В Университете сформирована система социальной и воспитательной работы. Функционируют следующие структурные подразделения:

- Отдел по социальной работе (ОпСР);
- Отдел по воспитательной работе (ОпВР);
- Штаб студенческих трудовых отрядов;
- Центр молодежных инициатив;
- Спортивный клуб (в составе ОпВР);
- Концертный зал ВГУ (в составе ОпВР);
- Оздоровительно-спортивный комплекс (в составе ОпВР).

Системная работа ведется в активном взаимодействии с

- Профсоюзной организацией студентов;
- Объединенным советом обучающихся, в который входят следующие студенческие организации:

- 1) Уполномоченный по правам студентов ВГУ;
- 2) Студенческий совет ВГУ;
- 3) Молодежное движение доноров Воронежа «Качели»;
- 4) Клуб Волонтеров ВГУ;
- 5) Клуб интеллектуальных игр ВГУ;
- 6) Юридическая клиника ВГУ и АЮР;

- 7) Creative Science, проект «Занимательная наука»;
 - 8) Штаб студенческих отрядов ВГУ;
 - 9) Всероссийский Студенческий Турнир Трёх Наук;
 - 10) Редакция студенческой газеты ВГУ «Воронежский УниверCity»;
 - 11) Пресс-служба ОСО ВГУ «Uknow»;
 - 12) Туристический клуб ВГУ «Белая гора»;
 - 13) Спортивный клуб ВГУ «Хищные бобры»;
 - 14) Система кураторов для иностранных студентов Buddy Club VSU
- Студенческим советом студгородка;
 - Музеями ВГУ;
 - Управлением по молодежной политике Администрации Воронежской области;
 - Молодежным правительством Воронежской области;
 - Молодежным парламентом Воронежской области.

В составе Молодежного правительства и Молодежного парламента 60% - это студенты Университета.

В Университете 9 общежитий.

Работают 30 спортивных секций по 34 видам спорта.

Студентам предоставлена возможность летнего отдыха в спортивно-оздоровительном комплексе «Веневитиново», Лазаревское / Роза Хутор, Крым (пос. Береговое).

Организуются экскурсионные поездки по городам России, бесплатное посещение театров, музеев, выставок, ледовых катков, спортивных матчей, бассейнов.

Работает Отдел развития карьеры и бизнес-партнерства.

В Университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, социальная поддержка отдельных категорий обучающихся.

С целью создания условий по обеспечению инклюзивного обучения инвалидов и студентов с ОВЗ в Университете функционирует Центр инклюзивного образования. Задачи Центра: сопровождение инклюзивного обучения студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ; развитие информационно-технологической базы инклюзивного обучения; социокультурная реабилитация.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися АОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

В соответствии с ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии Положением о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования П ВГУ 2.1.07 – 2018.

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья текущий контроль и промежуточная аттестация проводятся с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям АОП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную

тематику курсовых работ / проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников АОП бакалавриата.

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по АОП осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02 – 2015 Стандарты университета. Государственная итоговая аттестация. Общие требования к содержанию и порядок проведения.

Для обучающихся из числа инвалидов ГИА проводится Университетом с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

При проведении ГИА обеспечивается соблюдение следующих требований:

- проведение ГИА для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении ГИА;

- присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, прочесть и оформить задание, передвигаться, общаться с членами комиссии);

- использование необходимых технических средств с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, подъемников, др. приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья организация обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

Нормативно-методическое обеспечение государственной итоговой аттестации обучающихся по АОП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» осуществляется в соответствии со Стандартом Воронежского государственного университета СТ ВГУ 2.1.02.450302Б – 2017 Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация. Структура и содержание государственных аттестационных испытаний по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом ректора от 11.04.2017 № 0234.

Государственная итоговая аттестация выпускников АОП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» предусматривает защиту выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа бакалавра может быть также выполнена в форме переводческого проекта, выдвигаемого автором для публичной защиты.

Темы работ утверждаются Ученым советом факультета по представлению заведующих кафедрами.

8. Методические материалы

В ходе реализации основной образовательной программы используются современные образовательные технологии, а именно:

– информационно-коммуникационные технологии (у обучающихся имеется возможность получать консультации руководителя практики / научно-исследовательской работы дистанционно посредством электронной почты);

– проектировочные технологии (планирование этапов профессиональной работы и определение методического инструментария для проведения различных видов работы (научно-исследовательской, диагностической, консультативной, коррекционно-развивающей, тренинговой работы) в соответствии с целями и задачами);

– информационные технологии – компьютерные технологии, в том числе доступ в Интернет (для получения профессиональной информации), и программные продукты (например, программное обеспечение SDL Trados Studio и Multiterm в мультимедийном классе факультета романо-германской филологии и программное обеспечение Nord в лингафонном кабинете);

– развивающие проблемно-ориентированные технологии (постановка и решение проблемных задач, допускающих различные пути их разработки; «междисциплинарное» обучение, предполагающее при решении профессиональных задач использование знаний из разных научных областей, группируемых в контексте конкретной решаемой задачи; основанное на опыте контекстное обучение, опирающееся на реконструкцию профессионального опыта в контексте осуществляемых им направлений деятельности);

– личностно ориентированные обучающие технологии (выстраивание для обучающегося индивидуальной образовательной траектории с учетом его профессиональных интересов и предпочтений; например, определение студентом путей профессионального самосовершенствования при прохождении практики, использование технологий презентации и самопрезентации при представлении итогов ее прохождения практики);

– рефлексивные технологии (позволяющие обучающемуся осуществлять самоанализ профессиональной деятельности и анализ работы других обучающихся, осмысление достижений и итогов образовательного процесса; например, при прохождении практики, освоении дисциплины (модуля)).

Реализация данной образовательной программы осуществляется с применением электронного обучения (ЭО). Основу учебно-методического обеспечения учебного процесса с применением ЭО составляют учебно-методические материалы в составе электронных учебно-методических комплексов, размещенных на образовательном портале «Электронный университет ВГУ» (<https://edu.vsu.ru/course/index.php>), а также электронные учебные пособия <http://www.lib.vsu.ru>.

Технология реализации содержания дисциплин образовательной программы включает в себя использование интерактивных форм и методов обучения. Подача лекционного материала проводится в виде информационных, проблемных лекций, лекций-дискуссий с обязательным использованием презентаций, обеспечивающих демонстрацию учебных материалов в иллюстративной, графической форме, а также аудио- и видеоматериалов.

Организация практических занятий предусматривает решение комплексных учебно-познавательных задач, требующих от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков, необходимых для формирования компетенций. Включение в образовательную программу семинарских занятий с применением интерактивных технологий (решение ситуационных и контекстных задач, «мозговая атака», метод проектов) обеспечивает формирование у обучающихся способности к использованию разнообразных методов и интегрированию знаний и умений из различных областей науки для решения профессиональных задач.

Организация самостоятельной работы студентов в рамках дисциплин и практической подготовки регламентируется рабочей программой соответствующей дисциплины или практики и включает подготовку обучающихся ко всем видам учебных занятий; реферирование и аннотирование указанных преподавателем источников литературы; систематический просмотр периодических изданий с целью выявления публикаций в области изучаемой проблематики; изучение учебной литературы; использование интернет-ресурсов; подготовку докладов-презентаций по отдельным темам дисциплин; работу над учебным материалом из учебника и др.

Методическое сопровождение организации самостоятельной работы студентов включает в себя: методические разработки по подготовке студентами рефератов, докладов, проектов; рекомендации по подготовке к контрольной работе, по работе с источниками; рекомендации по написанию курсовых работ, выпускных квалификационных работ. Интерактивные технологии организации самостоятельной работы студентов: задания и решение задач с использованием Интернет-технологий; задания по поиску и обработке информации, выполнение проектов, написание эссе и др.

Успешной подготовке обучающихся способствует активное использование в образовательном процессе периодических изданий, что обеспечивается доступом к библиотечному фонду или электронным базам периодических изданий, включая отечественные журналы из списка ВАК и ведущие зарубежные журналы, соответствующие профессиональному циклу. Для обучающихся обеспечена возможность оперативного обмена информацией, доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, к базам данных eLibrary и т.п.

Методические материалы по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации включают в себя перечень вопросов и заданий; используются рабочие тетради, задания по составлению глоссария, аналитических обзоров, выполнение проектов, а также методические указания по подготовке и проведению Государственной итоговой аттестации.

При организации практик обучающихся используются следующие технологии: организационно-подготовительные (круглый стол, тренинги, проведение установочных лекций (консультаций), конференций по организации и прохождению практики; ознакомление с методиками работы, выявление их специфики), технологические (ознакомительная практика под руководством сотрудника принимающей организации; самостоятельная работа студента по плану практики, сбор материала для решения поставленной задачи, проведение анализа и систематизации собранного материала), оценочно-рефлексивные (само- и взаимооценка результатов деятельности, выполнения учебных или профессиональных трудовых действий на ситуационных тренингах и позиционных семинарах; портфолио).

Локальные нормативные акты, разработанные университетом для обеспечения образовательного процесса, в т.ч. для адаптированной образовательной программы:

Положение о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета;

Положение о проведении промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования;

Положение о порядке реализации дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту в Воронежском государственном университете, в том числе для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Положение о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры Воронежского государственного университета.

Положение о порядке проведения практик по направлению подготовки.

Методическое сопровождение образовательной программы:

Электронные учебно-методические комплексы:

Остапенко, Д. И. Художественная литература в переводческом аспекте: электронный УМК / Д. И. Остапенко // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - URL: <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=3253>.


Остапенко, Д. И. Практический курс устного перевода (1 иностранный язык) / Д. И. Остапенко // Образовательный портал «Электронный университет ВГУ». - URL: <https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=1578>.

Методические разработки:

Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие : [для направлений 035700 - Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 - Филология, специальности 035701 - Перевод и переводоведение] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н.Е. Курдашвили, С.В. Никитина .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интрасети ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL:<http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf>>.

Разработчики ООП:

Декан факультета  проф. О.О. Борискина

Руководитель (куратор) программы  Л.А.Борисова

Программа рекомендована Ученым Советом факультета романо-германской филологии от 01.07. 2019 г., протокол № 12.

Приложение 1

МАТРИЦА

соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Общекультурные компетенции											Формы оценочных средств*		
		способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1)	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2)	владение навыками и социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)	готовность к работе в коллективе, социальную взаимодействие на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4)	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5)	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6)	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7)	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10)	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11)	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12)	Текущая аттестация	Промежуточная аттестация	
Блок 1	Базовая часть														
Б1.Б.01	История	+				+				+				УО	экзамен
Б1.Б.02	Философия	+				+	+							УО	экзамен
Б1.Б.03	Русский язык и культура речи								+					КР, РФТ	экзамен
Б1.Б.04	Правоведение									+	+			УО	зачет
Б1.Б.06	Основы языкознания							+						Т, РФТ	экзамен
Б1.Б.07	Практический курс первого иностранного языка		+	+								+	+	КР, Т, Э ДТ, ИЗ, Соч-е	экзамен, зачет, зачет с оц.
Б1.Б.07.01	Практический курс первого иностранного языка		+	+								+	+	КР, Т, Э ДТ, ИЗ, Соч-е	экзамен, зачет, зачет с оц.
Б1.Б.08	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)		+	+								+	+	ПЗ, Т	экзамен
Б1.Б.09	Практический курс второго иностранного языка		+	+								+	+	КР	экзамен, зачет с оц.

Б1.Б.10	Безопасность жизнедеятельности													УО	зачет		
Б1.Б.11	Физическая культура и спорт														зачет		
Блок 2	Вариативная часть																
Б1.В.02	История зарубежной литературы	+	+			+								Т	зачет, экзамен		
Б1.В.03	История и культура стран изучаемого языка		+											КР, курсовая раб	зачет, экзамен		
Б1.В.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации	+	+	+										Т, Д	экзамен		
Б1.В.11	Введение в переводоведение												+	Т	зачет		
Б1.В.13	Теория межкультурной коммуникации	+	+	+										Т, курсовая раб	экзамен		
Б1.В.18	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту													+	зачет		
Б1.В.ДВ.01.01	Менеджмент	+				+								Т	зачет		
Б1.В.ДВ.01.02	Экономика	+				+								Т	зачет		
Б1.В.ДВ.02.03	Тренинг общения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья													+	+	КР	зачет
Б1.В.ДВ.03.01	Аннотирование и реферирование													+		ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.03.02	Основы научного изложения													+		ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.03.03	Тренинг учебного взаимодействия для лиц с ограниченными возможностями здоровья													+	+	КР	зачет
Б1.В.ДВ.04.01	История национальных литератур		+													Т	зачет
Б1.В.ДВ.04.02	Региональное страноведение		+													презентация	зачет
Б1.В.ДВ.04.03	Теория дискурса и текста		+													Т, ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.09.01	Переводчик на рынке труда					+								+		УО	зачет
Б1.В.ДВ.13.01	Общее языкознание													+		Соб-е, Т	зачет с оц.
Б2.В.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, переводческая					+								+	+		зачет
Б2.В.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, переводческая					+								+	+		зачет с оц.

Примечание: Т-тест; РФТ – реферат; ПЗ-практическое задание; Э- эссе; КР- контрольная работа; УО - устный опрос; Упер - устный перевод; ППер- письменный перевод;; КППер - контрольный письменный перевод; Соб-е собеседование; Д - доклад; ДТ- диктант; ИЗ - изложение; Соч-е - сочинение.

																						оц.
Блок 2	Вариативная часть																					
Б1.В.01	Древние языки и культуры. Латинский язык		+	+																	КР	зачет,э кзамен
Б1.В.02	История зарубежной литературы		+																		Т	зачет,э кзамен
Б1.В.03	История и культура стран изучаемого языка				+																КР, курс овая раб	зачет,э кзамен
Б1.В.04	Введение в спецфилологию			+																	УО, ПЗ	зачет
Б1.В.05	Теоретическая фонетика			+																	ПЗ	экзамен
Б1.В.06	Лексикология и терминоведение			+																	УО, ПЗ	экзамен
Б1.В.07	Теоретическая грамматика			+																	УО КР	экзамен
Б1.В.08	История языка			+																	ПЗ	экзамен
Б1.В.09	Стилистика			+					+												ПЗ, Д	экзамен
Б1.В.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации	+			+					+											Т, Д	экзамен
Б1.В.12	Общая теория перевода	+																			Соб- е	экзамен
Б1.В.13	Теория межкультурной коммуникации	+			+						+										Т, курс овая раб	экзамен
Б1.В.ДВ. 01.01	Менеджмент																				Т	зачет
Б1.В.ДВ. 01.02	Экономика																				Т	зачет
Б1.В.ДВ. 02.01	Презентация исследовательских данных								+		+	+									ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ. 02.02	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности											+	+							+	Соб- е	зачет
Б1.В.ДВ. 03.01	Аннотирование и реферирование												+								ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ. 03.02	Основы научного изложения												+								ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ. 05.01	Литературное редактирование текста перевода								+												ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ. 05.02	Функциональные стили русского языка								+												ПЗ	зачет

Б1.В.ДВ.06.01	Компьютеризованный перевод																						лаб.р абот а	зачет		
Б1.В.ДВ.06.02	Электронные ресурсы в переводческой деятельности																							лаб.р абот а	зачет	
Б1.В.ДВ.07.02	Основы теории второго иностранного языка			+																				УО	зачет	
Б1.В.ДВ.09.01	Переводчик на рынке труда																							УО	зачет	
Б1.В.ДВ.13.01	Общее языкознание	+	+	+																				Соб- е,Т	зачет с оц.	
Б1.В.ДВ.13.02	Актуальные проблемы переводоведения																								Д	зачет с оц.
Б2.В.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, переводческая				+																					зачет
Б2.В.02(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская		+	+																						зачет
Б2.В.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, переводческая				+																					зачет с оц.
Б2.В.04(П д)	Производственная практика, преддипломная		+	+																						зачет

Примечание: Т-тест; РФТ – реферат; ПЗ-практическое задание; Э- эссе; КР- контрольная работа; УО - устный опрос; Упер - устный перевод; ППер- письменный перевод;; КППер - контрольный письменный перевод; Соб-е - собеседование; Д - доклад; ДТ- диктант; ИЗ - изложение; Соч-е - сочинение.

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Профессиональные компетенции														Формы оценочных средств*				
		владение методикой подготовки преподавателя, способствующей восприятию исходного высказывания (ПК-7)	владением методикой подготовки преподавателя, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9)	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)	способностью оформлять текст перевода в компьютерном редакторе (ПК-11)	способностью осуществлять последовательный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических характеристик исходного текста (ПК-12)	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного перевода (ПК-13)	владением этими устными переводческими приемами при выполнении устного перевода (ПК-14)	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)	владением современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)	владением стандартными методами исследования, поиском, анализом и обработкой материала исследования (ПК-26)	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)	Текущая аттестация	Промежуточная аттестация			
Блок 2	Вариативная часть																			
Б1.В.02	История зарубежной литературы											+							Т	зачет, экзамен
Б1.В.03	История и культура стран изучаемого языка											+						КР, курсовая раб	зачет, экзамен	
Б1.В.04	Введение в спецфилологию											+	+					УО, ПЗ	зачет	
Б1.В.05	Теоретическая фонетика											+	+					ПЗ	экзамен	
Б1.В.06	Лексикология и терминоведение											+	+					УО, ПЗ	экзамен	
Б1.В.07	Теоретическая грамматика											+	+					УО КР	экзамен	
Б1.В.08	История языка											+	+					ПЗ	экзамен	
Б1.В.09	Стилистика											+						ПЗ, Д	экзамен	
Б1.В.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации											+						Т, Д	экзамен	
Б1.В.11	Введение в переводоведение											+						Т	зачет	
Б1.В.12	Общая теория перевода			+								+						Соб-е	экзамен	
Б1.В.13	Теория межкультурной коммуникации											+				+		Т, курсовая раб	экзамен	
Б1.В.14	Лексико-грамматические трудности перевода		+	+	+							+	+	+	+	+		КР, курсовая раб	зачет с оц.	

Б1.В.15	Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)	+	+	+	+	+										КППер	зачет с оц., экзамен
Б1.В.16	Практикум по устному переводу (первый язык - английский)						+	+	+	+						Упер, ДТ	экзамен, зачет, зачет с оц.
Б1.В.17	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	+	+	+	+	+										КППер	зачет с оц.
Б1.В.ДВ.02.01	Презентация исследовательских данных													+		ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.02.02	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности												+	+		Соб-е	зачет
Б1.В.ДВ.03.01	Аннотирование и реферирование													+		ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.03.02	Основы научного изложения									+	+	+	+	+		ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.04.01	История национальных литератур												+			Т	зачет
Б1.В.ДВ.04.02	Региональное страноведение															презентация	зачет
Б1.В.ДВ.04.03	Теория дискурса и текста															Т, ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.05.01	Литературное редактирование текста перевода					+										ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.05.02	Функциональные стили русского языка					+										ПЗ	зачет
Б1.В.ДВ.06.01	Компьютеризованный перевод			+												лаб. работа	зачет
Б1.В.ДВ.06.02	Электронные ресурсы в переводческой деятельности			+												лаб. работа	зачет
Б1.В.ДВ.07.01	Основы письменного перевода (второй иностранный язык)	+	+	+	+	+										КППер	зачет
Б1.В.ДВ.07.02	Основы теории второго иностранного языка												+			УО	зачет
Б1.В.ДВ.08.01	Перевод в сфере юриспруденции			+		+										КППер	зачет
Б1.В.ДВ.08.02	Перевод в сфере здравоохранения			+		+	+									КППер	зачет
Б1.В.ДВ.08.03	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ			+		+	+									КППер	зачет
Б1.В.ДВ.09.01	Переводчик на рынке труда												+	+		УО	зачет
Б1.В.ДВ.09.02	Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии			+		+	+									КППер	зачет
Б1.В.ДВ.09.03	Перевод в туристической сфере					+	+									КППер	зачет
Б1.В.ДВ.10.01	Перевод в производственной сфере			+		+	+									КППер	зачет
Б1.В.ДВ.10.02	Перевод в академической сфере			+		+	+									ПЗ	зачет

Б1.В.ДВ.11.01	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса		+		+	+										Ппер	зачет,зачет с оц.
Б1.В.ДВ.11.02	Деловая коммуникация на первом иностранном языке									+						Т	зачет,зачет с оц.
Б1.В.ДВ.12.01	Проблемы перевода художественной литературы		+		+	+										КР	зачет
Б1.В.ДВ.12.02	Перевод в сфере культуры и искусства		+		+	+										КППер	зачет
Б1.В.ДВ.13.01	Общее языкознание												+	+		Соб-е,Т	зачет с оц.
Б1.В.ДВ.13.02	Актуальные проблемы переводоведения										+					Д	зачет с оц.
Б2.В.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, переводческая	+	+	+	+	+	+	+	+	+							зачет
Б2.В.02(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская										+	+	+	+	+		зачет
Б2.В.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, переводческая	+	+	+	+	+	+	+	+	+							зачет с оц.
Б2.В.04(Пд)	Производственная практика, преддипломная										+	+	+	+	+		зачет
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита ВКР										+	+	+	+	+		экзамен
ФТД.В.01	Стандартизация переводческой деятельности										+						зачет
ФТД.В.02	Современные направления лингвистических исследований										+						зачет

Примечание: Т-тест; РФТ – реферат; ПЗ-практическое задание; Э- эссе; КР- контрольная работа; УО - устный опрос; Упер - устный перевод; ППер- письменный перевод; КППер - контрольный письменный перевод; Соб-е собеседование; Д - доклад; ДТ- диктант; ИЗ - изложение; Соч-е - сочинение.

Приложение 2

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Профиль "Перевод и переводоведение"

Квалификация (степень): бакалавр

срок обучения: 4 года
форма обучения: очная

I. КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Мес	сентябрь					октябрь					ноябрь					декабрь					январь					февраль					март					апрель					май					июнь					июль					август				
Числа	1-7	8-14	15-21	22-28	29	6-12	13-19	20-26	27	3-9	10-16	17-23	24-30	1-7	8-14	15-21	22-28	29	5-11	12-18	19-25	26	2-8	9-15	16-22	23	2-8	9-15	16-22	23-29	30	6-12	13-19	20-26	27	4-10	11-17	18-24	25-31	1-7	8-14	15-21	22-28	29	6-12	13-19	20-26	27	3-9	10-16	17-23	24-31								
Нед	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52								
I										*								*		Э	Э	К				*																					Э	Э	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	
II										*								*		Э	Э	К				*																					Э	Э	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	
III										*								*		Э	Э	К				*																					Э	Э	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	
IV	У	У	П	П						*								*		Э	Э	К	П	П	*											Э	Э	Э	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К			

- Рекомендованные Обозначения:
- - Э
 - П
 - Д
 - У
 - Н
 - Г
 - К
 - =
- Теоретическое обучение
 - Выпускная квалификационная работа (диплом)
 - Госэкзамены и / или защита ВКР
 - Экзаменационная сессия
 - Учебная практика
 - Каникулы
 - Практика (в том числе производственная)
 - НИР
 - Неделя отсутствует

Приложение 3 Учебный план 1 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 1										Семестр 2										
			Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль			
ИТОГО (с факультативами)				1134								30	20 2/6		1134							30	20 2/6
ИТОГО по ОП (без факультативов)				1134							30			1134								30	
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)			56											56,1								
	ОП, факультативы (в период экз. сес.)			54											54								
	Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			28,1											24,5								
	Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			28,1											24,5								
	Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)			3											3,1								
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				1134	568	80	336	152	458	108	30	ТО: 18 1/3□ Э: 2		1134	486	70	270	146	504	144	30	ТО: 17 2/3□ Э: 2 2/3	
1	Б1.Б.01	История	Экз	144	36	18		18	72	36	4												
2	Б1.Б.03	Русский язык и культура речи											Экз	144	50	16		34	58	36	4		
3	Б1.Б.05	Информационные технологии в лингвистике	За	72	36		36		36		2												
4	Б1.Б.06	Основы языкознания	Экз	144	54	18		36	54	36	4												
5	Б1.Б.07	Практический курс первого иностранного языка	Экз За	378	264		264		78	36	10,5		Экз За	432	236		236		160	36	12		
6	Б1.Б.07.01	Практический курс первого иностранного языка	Экз	270	192		192		42	36	7,5		Экз	324	172		172		116	36	9		
7	Б1.Б.07.02	Лексико-грамматический практикум	За	108	72		72		36		3		За	108	64		64		44		3		
8	Б1.Б.11	Физическая культура и спорт	За	36	34	8		26	2		1		За	18	16	6		10	2		0,5		
9	Б1.В.01	Древние языки и культуры. Латинский язык	За	108	36		36		72		3		Экз	108	34		34		38	36	3		
10	Б1.В.02	История зарубежной литературы	За	126	36	18		18	90		3,5		За	162	32	16		16	130		4,5		
11	Б1.В.04	Введение в спецфилологию											За	72	32	16		16	40		2		
12	Б1.В.10	Введение в теорию межкультурной коммуникации											Экз	144	32	16		16	76	36	4		
13	Б1.В.11	Введение в переводоведение	За	72	18	18			54		2												
14	Б1.В.18	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		54	54			54						54	54			54					
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Экз(3) За(6)										Экз(4) За(4)										
ПРАКТИКИ			(План)																				
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)																				
КАНИКУЛЫ												1										8	

Учебный план 2 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 3										Семестр 4												
			Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя			
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль					
ИТОГО (с факультативами)				1134								30	20 3/6		1134							30	20 2/6		
ИТОГО по ОП (без факультативов)				1134								30			1134							30			
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад. час/нед)			ОП, факультативы (в период ТО)				55,6									56,1									
			ОП, факультативы (в период экз. сес.)				54										54								
			Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)				24,6										25								
			Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)				24,6										25								
			Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)				3,1										3,1								
ДИСЦИПЛИНЫ				1134	492	80	290	122	498	144	30	ТО: 17 5/6□ Э: 2 2/3			1134	494	66	326	102	496	144	30	ТО: 17 2/3□ Э: 2 2/3		
1	Б1.Б.02	Философия											Экз	144	32	16		16	76	36	4				
2	Б1.Б.07	Практический курс первого иностранного языка	Экз ЗаО	324	196		196		92	36	9		Экз	234	130		130		68	36	6,5				
3	Б1.Б.07.01	Практический курс первого иностранного языка	ЗаО	180	130		130		50		5		Экз	234	130		130		68	36	6,5				
4	Б1.Б.07.02	Лексико-грамматический практикум	Экз	144	66		66		42	36	4														
5	Б1.Б.09	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	162	80		80		82		4,5		Экз	234	98		98		100	36	6,5				
6	Б1.Б.10	Безопасность жизнедеятельности	За	108	28	14		14	80		3														
7	Б1.Б.11	Физическая культура и спорт	За	18	16	4		12	2		0,5														
8	Б1.В.02	История зарубежной литературы	Экз	144	28	14		14	80	36	4														
9	Б1.В.03	История и культура стран изучаемого языка											За	72	50	34		16	22		2				
10	Б1.В.05	Теоретическая фонетика	Экз	108	28	14		14	44	36	3														
11	Б1.В.06	Лексикология и терминоведение											Экз	108	32	16		16	40	36	3				
12	Б1.В.12	Общая теория перевода	Экз	108	48	34		14	24	36	3														
13	Б1.В.14	Лексико-грамматические трудности перевода											ЗаО КР	108	48		48		60		3				
14	Б1.В.16	Практикум по устному переводу (первый язык - английский)											За	72	34		34		38		2				
15	Б1.В.18	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту		54	54			54					За	54	54			54							
16	Б1.В.ДВ.02.01	Презентация исследовательских данных	За	108	14		14		94		3														
17	Б1.В.ДВ.02.02	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности	За	108	14		14		94		3														
18	Б1.В.ДВ.02.03	Тренинг общения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья	За	108	14		14		94		3														
19	Б1.В.ДВ.03.01	Аннотирование и реферирование											За	108	16		16		92		3				
20	Б1.В.ДВ.03.02	Основы научного изложения											За	108	16	16			92		3				
21	Б1.В.ДВ.03.03	Тренинг учебного взаимодействия для лиц с ограниченными возможностями здоровья											За	108	16		16		92		3				
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Экз(4) За(3) ЗаО(2)										Экз(4) За(4) ЗаО КР												
ПРАКТИКИ			(План)																						
ГИА			(План)																						
КАНИКУЛЫ													1 8												

Учебный план 3 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 5										Семестр 6											
			Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов						з.е.	Неделя				
				Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр	СР				Конт роль	Всего	Кон такт.	Лек	Лаб	Пр			СР	Конт роль		
ИТОГО (с факультативами)				1152							31	20 3/6		1120						30	20 2/6			
ИТОГО по ОП (без факультативов)				1152						31			1120							30				
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)			ОП, факультативы (в период ТО)	56,5									55,3											
			ОП, факультативы (в период экз. сес.)	54										54										
			Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	21,6										27,7										
			Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)	21,6										27,7										
			Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)	3										3,3										
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				1152	452	42	68	342	592	108	31	ТО: 18 1/2□ Э: 2		1120	546	50	146	350	430	144	30	ТО: 17 2/3□ Э: 2 2/3		
1	Б1.Б.08	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	Экз	270	146			146	88	36	7,5		Экз	261	146			146	79	36	7,25			
2	Б1.Б.09	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	216	80			80	136		6		Экз	144	80			80	28	36	4			
3	Б1.В.03	История и культура стран изучаемого языка	Экз КР	108	28	14		14	44	36	3													
4	Б1.В.07	Теоретическая грамматика	Экз	108	48	14		34	24	36	3													
5	Б1.В.08	История языка											Экз	108	32	16		16	40	36	3			
6	Б1.В.13	Теория межкультурной коммуникации											Экз КР	144	50	34		16	58	36	4			
7	Б1.В.15	Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)	ЗаО	108	34		34		74		3		ЗаО	72	48		48		24		2			
8	Б1.В.16	Практикум по устному переводу (первый язык - английский)	ЗаО	108	34		34		74		3		ЗаО	45	34		34		11		1,25			
9	Б1.В.18	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	За	54	54			54					За	58	58			58						
10	Б1.В.ДВ.01.01	Менеджмент	За	72	14	14			58		2													
11	Б1.В.ДВ.01.02	Экономика	За	72	14	14			58		2													
12	Б1.В.ДВ.04.01	История национальных литератур	За	108	14			14	94		3													
13	Б1.В.ДВ.04.02	Региональное страноведение	За	108	14			14	94		3													
14	Б1.В.ДВ.04.03	Теория дискурса и текста	За	108	14			14	94		3													
15	Б1.В.ДВ.05.01	Литературное редактирование текста перевода											За	108	34			34	74		3			
16	Б1.В.ДВ.05.02	Функциональные стили русского языка											За	108	34			34	74		3			
17	Б1.В.ДВ.06.01	Компьютеризованный перевод											За К	108	16		16		92		3			
18	Б1.В.ДВ.06.02	Электронные ресурсы в переводческой деятельности											За К	108	16		16		92		3			
19	Б1.В.ДВ.07.01	Основы письменного перевода (второй иностранный язык)											За	72	48		48		24		2			
20	Б1.В.ДВ.07.02	Основы теории второго иностранного языка											За	72	48	48			24		2			
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ				Экз(3) За(3) ЗаО(3) КР											Экз(4) За(4) ЗаО(2) КР К									
ПРАКТИКИ			(План)																					
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)																					
КАНИКУЛЫ												1										8		

Учебный план 4 курс

№	Индекс	Наименование	Семестр 7										Семестр 8											
			Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя	Контроль	Академических часов							з.е.	Неделя		
				Всего	Кон. такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				Всего	Кон. такт.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль				
ИТОГО (с факультативами)				###								32,25	20 4/6		###								29,75	20 1/6
ИТОГО по ОП (без факультативов)				###								30,25			###								29,75	
УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА, (акад.час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)			57											52									
	ОП, факультативы (в период экз. сес.)			54											54									
	Ауд. нагр. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			27											26									
	Конт. раб. (ОП - элект. курсы по физ.к.)			27											26									
	Ауд. нагр. (элект. курсы по физ.к.)																							
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ)				945	422	42	232	148	415	108	26,25	ТО: 14 2/3 □ Э: 2		711	278	30	118	130	289	144	19,75	ТО: 10 5/6 □ Э: 2 2/3		
1	Б1.Б.04	Правоведение											За	108	10	10				98		3		
2	Б1.Б.08	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	Экз	108	80			80	1	27	3		Экз	117	74				74	7	36	3,25		
3	Б1.Б.09	Практический курс второго иностранного языка	ЗаО	63	54			54	9		1,75		Экз	81	36				36	9	36	2,25		
4	Б1.В.09	Стилистика	Экз	108	28	14		14	53	27	3													
5	Б1.В.15	Практикум по письменному переводу (первый язык - английский)	Экз	90	54		54		9	27	2,5		Экз	90	36			36		18	36	2,5		
6	Б1.В.16	Практикум по устному переводу (первый язык - английский)	Экз	90	54		54		9	27	2,5		Экз	81	36			36		9	36	2,25		
7	Б1.В.17	Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)	ЗаО	72	40		40		32		2		ЗаО	36	18			18		18		1		
8	Б1.В.ДВ.08.01	Перевод в сфере юриспруденции	За	72	14		14		58		2													
9	Б1.В.ДВ.08.02	Перевод в сфере здравоохранения	За	72	14		14		58		2													
10	Б1.В.ДВ.08.03	Перевод в сфере политического дискурса и СМИ	За	72	14		14		58		2													
11	Б1.В.ДВ.09.01	Переводчик на рынке труда	За	72	14		14		58		2													
12	Б1.В.ДВ.09.02	Перевод в сфере сельского хозяйства и экологии	За	72	14		14		58		2													
13	Б1.В.ДВ.09.03	Перевод в туристической сфере	За	72	14		14		58		2													
14	Б1.В.ДВ.10.01	Перевод в производственной сфере	За	72	14		14		58		2													
15	Б1.В.ДВ.10.02	Перевод в академической сфере	За	72	14		14		58		2													
16	Б1.В.ДВ.11.01	Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса	За	54	28		28		26		1,5		ЗаО	90	28			28		62		2,5		
17	Б1.В.ДВ.11.02	Деловая коммуникация на первом иностранном языке	За	54	28		28		26		1,5		ЗаО	90	28			28		62		2,5		
18	Б1.В.ДВ.12.01	Проблемы перевода художественной литературы	За	72	14		14		58		2													
19	Б1.В.ДВ.12.02	Перевод в сфере культуры и искусства	За	72	14		14		58		2													
20	Б1.В.ДВ.13.01	Общее языкознание											ЗаО	108	40	20			20	68		3		
21	Б1.В.ДВ.13.02	Актуальные проблемы переводоведения											ЗаО	108	40	20			20	68		3		
22	ФТД.В.01	Стандартизация переводческой деятельности	За	36	14	14			22		1													
23	ФТД.В.02	Современные направления лингвистических исследований	За	36	14	14			22		1													
ФОРМЫ КОНТРОЛЯ			Экз(4) За(7) ЗаО(2)										Экз(4) За ЗаО(3)											
ПРАКТИКИ			(План)	216	4			4	212		6	4		144	2			2	142		4	2 2/3		
	Б2.В.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, переводческая	За	108	2			2	106		3	2												
	Б2.В.02(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская											За	72	1			1	71		2	1 1/3		
	Б2.В.03(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, переводческая	ЗаО	108	2			2	106		3	2												
	Б2.В.04(Пд)	Производственная практика, преддипломная											За	72	1			1	71		2	1 1/3		
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ			(План)											216					216		6	4		
	Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита ВКР											Экз	216					216		6	4		
КАНИКУЛЫ												1										8		

Приложение 4

Аннотации рабочих программ учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)

Б1.Б.01 История

Цели и задачи учебной дисциплины: дать целостное представление об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней; способствовать пониманию значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости; показать на примерах из различных эпох органическую взаимосвязь российской и мировой истории. В этом контексте проанализировать общее и особенное российской истории, что позволит определить место российской цивилизации во всемирно-историческом процессе; показать место истории в обществе; формирование и эволюцию исторических понятий и категорий; раскрыть роль и место истории в системе гуманитарных и социальных наук; значение междисциплинарных исследований и образовательных курсов; показать по каким проблемам отечественной истории ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии; обратить внимание на тенденции развития мировой историографии и место и роль российской истории и историографии в мировой науке; проанализировать те изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития;
- 2) осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики; государства - анализ альтернативных путей развития Российского государства.
- 3) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Введение в курс «История». Историческое наследие древнейших цивилизаций. Место Средневековья во всемирно-историческом процессе. Древняя Русь. От Руси к России: образование единого российского государства. Общие черты и особенности развития стран Запада и Востока в XVI – XVII вв. Россия в XVI - XVII вв. XVIII в. в мировой истории. Начало российской модернизации. Основные тенденции развития всемирной истории в XIX в. Поиск путей реформирования России. Россия в начале XX в. Первая мировая война. Россия в 1917г.: выбор пути исторического развития. Установление советской власти в России. Гражданская война и интервенция. Развитие советского общества в 1920 - 1930-е годы. Вторая мировая и Великая Отечественная войны. СССР в послевоенные годы (1945-1952г.г.). Развитие СССР в 1950-е – первой половине 1960-х годов. СССР во второй половине 1960-х – начале 1980-х годов. От попыток модернизации социализма к смене модели общественного развития. Мировое сообщество и Россия на рубеже XX - XXI вв.

Форма текущей аттестации: устный опрос

Форма промежуточной аттестации экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-9.

Б1.Б.02 Философия

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем. Также целью дисциплины является формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения; знакомство с сущностью базовых подходов к рассмотрению проблем онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также учения об обществе и человеке.

Основным итогом изучения дисциплины, помимо указанных выше, следует считать формирование у обучающихся основ: общенаучной и философской эрудиции; умения грамотно работать с исследуемым материалом; способность структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ; способность системно и структурно выстраивать рассуждение и само содержание исследуемой сферы научной деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Раздел 1. Философия как мировоззренческая система.

Раздел 2. Историческая эволюция философского знания.

Раздел 3. Основные вопросы философской онтологии.

Раздел 4. Основы теории познания.

Раздел 5. Общество как предмет философского анализа.

Раздел 6. Человек как предмет философских исследований.

Форма текущей аттестации: устный опрос

Форма промежуточной аттестации экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-6, ОПК-1.

Б1.Б.03 Русский язык и культура речи

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс нацелен на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях.

Задачи курса состоят в формировании у студентов следующих основных навыков: продуцирование связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; знание того или иного элемента системы и его правильное употребление в соответствии с современной языковой нормой; нахождение и исправление речевых ошибок в текстах.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание дисциплины:

Современная языковая ситуация в России. Литературный язык в системе национального языка. Понятие языковой нормы. Функционально-стилистическое разнообразие русского литературного языка. Понятие культуры речи. Речевое взаимодействие. Основы риторики.

Форма текущей аттестации: тестовая контрольная работа, реферат

Форма промежуточной аттестации экзамен

Коды формируемых компетенций: ОК-7, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10.

Б1.Б.04 Правоведение

Цели и задачи учебной дисциплины:

Знания, полученные при изучении курса «Правоведение», должны способствовать позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов, формированию современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными задачами учебной дисциплины являются:

- 1) Формирование у студентов системы знаний о праве;
- 2) Развитие у студентов творческого мышления;
- 3) Укрепление у студентов устойчивого интереса к праву;
- 4) Формирование навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности.
- 5) Формирование ясного представления о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основы теории государства

Основы теории права

Личность, право, государство: теоретические аспекты

Основные отрасли российского права.

Основы международного и европейского права.

Основы правового статуса личности. Защита прав и свобод человека и гражданина.

Форма текущей аттестации: устный опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Компетенции формируемых (сформированных) компетенций: ОК-9, ОК-10.

Б1.Б.05 Информационные технологии в лингвистике

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание дисциплины.

информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки

звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

Форма текущей аттестации: собеседование, доклад

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ОПК-20.

Б1.Б.06 Основы языкознания

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью дисциплины является ознакомление студентов с основами науки о языке. В задачи дисциплины входит: 1) дать представление об основных принципах лингвистики и ее важнейших постулатах; 2) сформировать у студентов понятийный и терминологический аппарат для дальнейшего углубленного и специализированного изучения различных аспектов языковой действительности; 3) научить студентов целенаправленно наблюдать речевые явления и анализировать их с помощью простейших методических приемов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

языкознание как научная дисциплина; теории происхождения языка; функции языка; язык и общество; фонетика и фонология; лексикология и лексикография; основные понятия грамматики; морфология; синтаксис; типологические исследования языков мира; прикладные лингвистические исследования

Форма текущей аттестации: тест, реферат

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-15; ОПК-17.

Б1.Б.07.01 Практический курс первого иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: Программа данной учебной дисциплины составлена в соответствии с методикой коммуникативного концептуально-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам. Целью учебной дисциплины является формирование у студентов основ межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции в ее языковой, предметной и деятельностной формах с учетом стереотипов мышления и поведения в культуре страны изучаемого языка.

В области воспитания имеет целью воспитание толерантности, трудолюбия, стремления к совершенствованию в профессии в рамках непрерывного образования и самообразования, развитие критического и творческого мышления и общей культуры студентов.

На начальном этапе обучения решается ряд задач:

- формирование у студентов произносительных (ритмико-интонационных и артикуляционных) навыков (вводно-фонетический курс);
- развитие навыков подготовленного высказывания на одну из изученных тем в форме монолога, пересказа сюжета, описания предложенной ситуации, а также развитие навыков неподготовленного (спонтанного) высказывания в диалоге студент-преподаватель;
- развитие навыков и умений в работе с художественным (аутентичным) текстом, со словарем; расширение лексического запаса; рецитация (чтение вслух) отрывка из

- прозы, стихотворения: формирование и развитие навыков декламации и риторики на изучаемом языке;
- формирование грамматических навыков в устной и письменной речи иностранном языке и обеспечение базового уровня знаний грамматического строя (осуществляется комплексный подход к формированию речевой способности на изучаемом языке, включающий все аспекты языка – фонетический, грамматический, лексический);
 - формирование и развитие навыков восприятия на слух учебных и аутентичных аудио материалов в содержательном и фонетическом аспектах;
 - первой задачей обучения письму является осознание принципа «перехода от звука к букве»; развитие навыков письма в соответствии с правилами орфографии и пунктуации.

Основной этап обучения предусматривает решение следующих интегративных учебно-научных задач:

- ознакомление студентов с фактическими знаниями страноведческого, общественно-политического характера;
- дальнейшее развитие познавательной активности и самостоятельности студентов, их логического мышления в связи с решением мыслительных задач проблемного характера;
- развитие способностей студентов выражать субъективную критическую оценку прочитанного, услышанного, увиденного и адекватно выразить ее в устной и письменной форме.
- обогащение словаря студентов за счет идиоматики, терминологической лексики, повышение самостоятельности при отборе языковых средств для оформления собственного творческого высказывания, усложнение грамматического высказывания, усложнение грамматического оформления речи.
 - совершенствование умения глубокого, точного понимания смысла воспринимаемой на слух информации, ее переработки и вербального выражения в экспрессивной речи студентов;
 - развитие сложных речевых умений и навыков неподготовленной речи, удельный вес которой в рамках заданной ситуации общения значительно увеличивается (30-40% отведенного времени);
 - развитие умения полного и глубокого понимания оригинального иноязычного текста разных литературных стилей художественного (прозаического, поэтического, драматического) публицистического и научного жанров;
 - научить продуцировать творческое письменное высказывание.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Содержание обучения отражено в темах и ситуациях социально-бытовой и социально-культурной сфер общения. На всех этапах обучения при изучении тем уделяется значительное внимание сопоставительному аспекту.

Языковые и речевые аспекты дисциплины (лингвострановедческие и страноведческие знания, фонетика, интонация, лексика, грамматика, графика, орфография, орфоэпия, пунктуация, речевые и профессионально-значимые умения, коммуникативно-речевой минимум).

Виды речевых действий:

- выражение фактической информации (коррекция, уточнение, выяснение, подтверждение и др.);
- выражение интеллектуальных отношений (согласие/несогласие, разрешение/запрещение, желание, потребность, намерение, степень вероятности,

- неопределенность, обязательность, способность/неспособность делать что-нибудь, логическое заключение);
- эмоциональная оценка: выражение различной степени чувств и эмоций;
- воздействие, убеждение: предложение действия, просьба, совет, предостережение, поощрение к действию, уклончивые ответы, намек и т.п.;
- речевой этикет;
- структурирование речи: начало, самокоррекция, введение темы, выражение собственного мнения, допущение вариантов, выражение последовательности, приведение примера, выделение, вводные слова, обобщение, выводы, завершение речи и др.;
- умение преодолевать стереотипы и осуществлять межкультурную коммуникацию.

Форма текущей аттестации: контрольные работы, тесты, эссе, диктанты, сочинения, изложения

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10.

Б1.Б.07.02 Лексико-грамматический практикум

Цели и задачи учебной дисциплины: Раскрыть номинативно-прагматический потенциал моделей английского предложения, организуемых глаголами различных грамматических классов; продемонстрировать лексическую сочетаемость в рамках каждой модели; сформировать у студентов навыки свободного построения высказываний по изученным моделям; минимизировать калькирование моделей русского предложения; снизить интерференцию родного языка.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Значение и функции модели There VS; Субъект – именная группа: а) детерминанты б) артикли в) определения; Субъект – герундий; Бытийные глаголы; Обстоятельства места и времени.

Значение и функции модели SVCs; Субъектный комплекс – адъективная группа. а) интенсификаторы б) предложные словосочетания в) инфинитивные обороты г) придаточные определительные; Субъектный комплекс – именная группа. а) детерминанты б) артикли в) квантификаторы г) определения; Связочные глаголы.

Значение и функции лексико-семантической группы переходных глаголов SVOd; Субъект/Дополнение – именная группа а) детерминанты и квантификаторы б) определения; Субъект – местоимение; Временные формы переходных глаголов. Модальные глаголы; Пассив.

Значение и функции модели лексико-семантической группы двупереходных глаголов SVOiOd; Артикли, детерминанты, определения; Прямое и косвенное дополнения.

Значение и функции модели лексико-семантической группы глаголов SVOdCo; Артикли, детерминанты, квантификаторы Объектный компонент. Дополнение.

Лексико-семантические группы бытийных непереходных глаголов; Обстоятельственные распространения модели SV.

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3.

Б1.Б.08 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью изучения дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1.

Реализация поставленной цели осуществляется благодаря решению следующих задач:

- 1) формирование умения аудирования, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1 (понимание эмоционально окрашенной беседы носителей языка; речи, отмеченной индивидуальными и диалектными особенностями произношения; живой речи, даже если в ней отсутствует четкая единая структура, и информация больше подразумевается, нежели высказывается эксплицитно; понимание публичных выступлений и дебатов по научно-популярной тематике, объявлений низкого качества трансляций);
- 2) формирование умения чтения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1 (понимание любой информации в тексте (лишь иногда прибегая к помощи словаря); понимание всех деталей композиционно сложных текстов, даже если речь идет об информации, выходящей за рамки профессиональных интересов; интерпретация письменной речи во всех ее формах, включая абстрактные, структурно сложные, нелинейные, нехудожественные тексты);
- 3) формирование умения письменной речи и навыков письма, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1 (умение вести официальную и деловую переписку; умение писать конспекты, исследовательские работы на широкий спектр практических, социальных и профессиональных тем; варьирование стилей письменной речи; использование многообразия языковых средств; использование стилистических приемов в письменной речи; обсуждение предложенной проблемы как конкретно, так и абстрактно; соблюдение принципов причины и следствия, сравнения, хронологий; высокий контроль грамматики и синтаксиса, общего и профессионального словарного запаса, орфографии и правописания);
- 4) формирование умения говорения, соответствующего уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1 (умение спонтанно и бегло, не испытывая сложностей в подборе слов выражать свои мысли; умение объединять в единое целое составные части монолога, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы; умение продуцировать композиционно-сложные типы монолога (например, рассуждение в непростой ситуации), а также реагировать адекватно на острые вопросы; умение свободно и бегло изъясняться умение принимать участие в семинарах, дискуссиях на обще- и узкопрофессиональные темы; владения всеми формами коммуникаций (дискуссионными и недискуссионными).
- 5) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи, соответствующих уровню иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от B2+ до C1 (формирование продвинутых навыков обучающихся в отношении лексико-грамматической системы иностранного языка, включая наличие обязательной вариативности в отношении используемых лексических и грамматических единиц, владение продуктивными и непродуктивными способами словообразования, знание естественной комбинаторики, ограничений комбинаторики, допустимых лексико-грамматических трансформаций, формального/неформального регистров письменной речи и т.д.).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Курс предусматривает комплексное, а также поаспектное (по видам речевой деятельности) изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным базовым учебником. Переводческое аудирование предполагает развитие аудитивных умений с целью извлечения

как главной, так и специальной (прецизионной) информации. Чтение для целей перевода предполагает развитие умений предпереводческого анализа текста, работы с вокабуляром, стратегий ознакомительного и просмотрового чтения.

Основные дидактические единицы курса:

Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая и стилистическая нормы изучаемых языков. Основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог. Культура речи, речевой этикет. Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

Форма текущей аттестации: практическое задание, тест

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10.

Б1.Б.09 Практический курс второго иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью дисциплины является развитие межкультурной коммуникативной компетенции. В задачи входит развитие всех видов речевой деятельности (говорения, аудирования, чтения, письма) с учетом профессиональных навыков и умений, необходимых переводчику

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции начинается с уровня А1 по общеевропейской системе и предусматривает овладением учащимися компетенциями на уровне В1. Курс предусматривает комплексное изучение иностранного языка. В рамках комплексного обучения ИЯ развиваются умения всех видов речевой деятельности по темам, предусмотренным рабочей учебной программой.

Форма текущей аттестации: контрольные работы.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2; ОК-3; ОК-11; ОК-12; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10.

Б1.Б.10 Безопасность жизнедеятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: Ведущая цель курса «Безопасность жизнедеятельности» состоит в ознакомлении студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности.

Основные задачи курса:

1. сформировать представление об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
2. идентификация (распознавание) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
3. Сформировать навыки оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;

4. сформировать и развить навыки действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
5. сформировать психологическую готовность эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. *Введение. Теоретические основы БЖД.*

Безопасность жизнедеятельности как наука. Цель, задачи и содержание дисциплины. Основные понятия и определения. Риск, как количественная мера опасности. Методы, принципы и средства обеспечения безопасности. Комплексный характер дисциплины.
2. *Идентификация (распознавание) современных опасностей.*

Антропогенные опасности: основные психические свойства и основные психические состояния, влияющие на безопасность человека. Социальные опасности. Техногенные опасности: механические воздействия; виброакустические колебания; электромагнитные поля; электрический ток; излучения оптического диапазона; ионизирующие излучения (радиация). Природные опасности: литосферные, гидросферные, атмосферные, космические.
3. *Защита населения в чрезвычайных ситуациях.*

Законодательные акты в области защиты населения. Основные принципы и способы защиты населения ЧС. Представление об оповещении, эвакуации, рассредоточении. Средства коллективной защиты населения. Средства индивидуальной защиты населения. Радиационный, химический, биологический контроль в зоне ЧС. Понятие о специальной обработке.
4. *Безопасность в Чрезвычайных ситуациях. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.*

Чрезвычайные ситуации: общие понятия и классификация. Задачи и основы организации Единой государственной системы предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций - РСЧС. Общероссийская комплексная система информирования и оповещения населения – цели, задачи, организация. Мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций.
5. *ЧС техногенного характера и защита от них.*

Аварии с выбросом радиоактивных веществ, действия населения при авариях на атомных электростанциях. ЧС, связанные с выбросом аварийно химически опасных веществ: классификация АХОВ, действия населения при авариях с выбросом АХОВ. ЧС, связанные с транспортом: автомобильным, железнодорожным, водным, авиационным. Внезапное обрушение здания. Понятия о пожаро-взрывоопасных объектах. Защита от транспортных аварий, пожаров и взрывов, гидродинамических аварий.
6. *ЧС природного характера.*

Поражающие факторы ЧС природного характера. Землетрясения. Наводнения. Ураганы, смерчи, бури. Природные пожары. Защитные мероприятия от ЧС природного характера.
7. *Чрезвычайные ситуации социального характера.*

Чрезвычайные ситуации социального характера. Город как среда повышенной опасности. Массовые беспорядки. Массовые зрелища и праздники. Паника. Толпа. Социальные опасности, связанные с употреблением и распространением психоактивных веществ. Кражи. Мошенничество. Правила поведения в случаях посягательств на жизнь и здоровье: нападение на улице, изнасилование, нападение в

автомобиле. Психологические аспекты самообороны в криминальных ситуациях. Терроризм как реальная угроза безопасности в современном обществе. Государственная и политическая безопасность; межнациональные и межконфессиональные конфликты; сектантство и молодёжь; тренинги «личностного роста»; поведение в условиях безработицы и финансового неблагополучия.

8. *Чрезвычайные ситуации биолого-социального характера.*

Понятие об эпидемии, эпидемическом процессе. Особо опасные инфекции. Противоэпидемические мероприятия, проводимые в очаге. Режимно-ограничительные мероприятия.

9. *Психологические аспекты ЧС.*

Психологические аспекты чрезвычайной ситуации.

Неординарные ситуации. Психопатологические последствия ЧС. Посттравматические стрессовые расстройства. Личностные факторы, определяющие безопасность жизнедеятельности.

10. *Чрезвычайные ситуации, возникающие при ведении военных действий.*

Оружие массового поражения: ядерное, химическое, биологическое. Современные виды оружия.

11. *Правила оказания первой помощи.*

Основные мероприятия оказания ПП. Универсальный алгоритм оказания первой помощи. Проведение реанимационных мероприятий. Способы и правила остановки кровотечений

12. *Охрана и безопасность труда (как составляющая часть антропогенной экологии.)*

Безопасность труда, как составляющая часть антропогенной экологии. Дисциплина труда. Условия труда. Напряженность трудовой деятельности. Оптимальная рабочая поза. Монотонность труда. Интеллектуальная, эмоциональная, сенсорная нагрузки. Режим работы. Условия обеспечения безопасности здоровья человеку на рабочем месте. Правовое и организационное регулирование труда.

13. *Управление охраной труда в организации.*

Контроль за соблюдением законодательства по охране труда, аттестация рабочих мест по условиям труда. Экономические аспекты управления охраной труда: потери от травматизма и профзаболеваний; затраты в сфере охраны труда; экономические механизмы стимулирования работодателей по улучшению условий и охраны труда.

Форма текущей аттестации: устный опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8.

Б1.Б.11 Физическая культура и спорт

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель: формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи:

1. Обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности.
2. Формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.
3. Способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма.

4. Овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Физическая культура в профессиональной подготовке студентов

Социально-биологические основы адаптации организма человека к физической и умственной деятельности

Образ жизни и его отражение в профессиональной деятельности

Общая физическая и спортивная подготовка студентов в образовательном процессе

Методические основы самостоятельных занятий физическими упражнениями и самоконтроль в процессе занятий

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП)

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8.

Б1.В.01 Древние языки и культуры. Латинский язык

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель изучения латинского языка связана с необходимостью ознакомления студентов с одним из древних индоевропейских языков-предшественником новых европейских языков, что позволяет студентам сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы.

Задачи изучения латинского языка сводятся к накоплению определенного словарного запаса (до 1000 слов), детальному ознакомлению с системой имени, что позволяет получить представление о единстве и родстве именной системы древних индоевропейских языков и современного русского языка. При этом особое внимание уделяется общности исторических основ имени и падежных флексий индоевропейских языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Знакомство студентов с историей латинского языка и его ролью в истории европейской культуры.

Алфавит, гласные, дифтонги, правила чтения некоторых согласных и буквенных сочетаний, долгота и краткость гласных.

Имя существительное. 1 склонение. Глагол *esse*.

Глагол, настоящее время действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола.

Повелительное наклонение латинского глагола. Особые глаголы 3 спряжения. Система личных местоимений.

Второе склонение существительных. Прилагательные 1 и 2 склонений. Согласование существительного и прилагательного.

Настоящее время страдательного залога. Страдательная конструкция в латинском языке. Система предлогов.

Имперфектум действительного и страдательного залога латинского языка.

Будущее 1 действительного и страдательного залога.

Глагол esse. Глаголы с esse. Особое спряжение глагола posse. Контрольная работа на все времена.

Третье склонение существительных. Согласная разновидность. Образование формы номинатива. Основные фонетические законы латинского языка.

Гласная и смешанная разновидности третьего склонения. Прилагательные 3 склонения. Причастие настоящего времени.

Степени сравнения прилагательных. Конструкции при сравнительной и превосходной степенях. Особые случаи образования степеней сравнения.

Четвертое и пятое склонения существительных.

Образование герундия и герундива в латинском языке.

Имя числительное. Склонение числительных. Обозначение дней месяца.

Основные формы и основы латинского глагола. Основы инфекта и основы перфекта.

Перфект изъявительного наклонения действительного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения действительного залога.

Будущее второе действительного залога.

Причастие и времена, образованные от основы супина. Причастие прошедшего времени страдательного залога.

Перфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Плюсквамперфект изъявительного наклонения страдательного залога.

Будущее второе изъявительного наклонения страдательного залога. Причастие будущего времени действительного залога.

Отложительные и полуотложительные глаголы.

Винительный падеж с неопределенным наклонением.

Синтаксический оборот «творительный самостоятельный»

Именительный падеж с неопределенным наклонением.

Латинское стихосложение. «Памятник» Горация.

Форма текущей аттестации: контрольные работы

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-2, ОПК-3.

Б1.В.02 История зарубежной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: Студенты должны овладеть знаниями об особенностях развития зарубежной литературы от античности до начала XXI в., иметь представление о наиболее ярких писательских индивидуальностях Англии и США, о художественных методах, различных идейно-художественных течениях и стилевых явлениях англоязычной литературы, основных историко-культурных эпохах, жанровых поисках в литературах Англии и США, об эстетических формах воплощения английской и американской концепции человека и картины мира.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Античная литература. Литература Англии Средних веков и эпохи Возрождения. Литература Англии 17 в. Литература Англии эпохи Просвещения. Литература Англии и США 19 в. Литература Англии и США рубежа 19-20 вв. Литература Англии и США 1914-1945 гг. Литература Англии и США после 1945 года и современная литература.

Форма текущей аттестации: тестирование на остаточные знания

Форма промежуточной аттестации: зачёт, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОПК-2; ПК-24.

Б1.В.03 История и культура стран изучаемого языка

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная дидактическая цель курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с артефактами другой культуры с целью приобретения знаний, умений и навыков «расшифровывания языкового кода» и овладения лингвострановедческими тонкостями межкультурного общения, а также сформировать понимание принципов культурного релятивизма. В рамках практических занятий студенты знакомятся с переводческими особенностями передачи на родной язык ключевых терминов и понятий, выполняют ряд заданий на выявление и преодоление в предложенном тексте лингвокультурных и переводческих трудностей.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Древние племена, следы древних цивилизаций на Британских островах (Британия, Ирландия). Кельты в Британии. Римское завоевание Британии. Англо-саксонское вторжение. Датчане (Викинги в Британии). Норманнское нашествие. Развитие феодализма в Британии. Распространение христианства в Британии. Зарождение и развитие парламентаризма в Британии. Внутренняя и внешняя политика Британии в 18 и 19 веках
Британия в XX веке. Культуроведческая география Великобритании. Современное британское общество. Традиции и образ жизни англичан, шотландцев, ирландцев и жителей Уэльса.

Догосударственный этап в жизни США. Формирование США как независимого государства. Первая половина 19 века как период экономического роста и присоединения новых территорий. Гражданская война в США. США как империя в конце 19-начале 20 века. Первая мировая война и её последствия для США. США в эпоху правления Франклина Рузвельта: новые исторические вызовы и ответы на них. Развитие США во второй половине 20-начале 21 века. Современное американское общество и современная американская культура.

Форма текущей аттестации: контрольная работа, курсовая работа

Форма промежуточной аттестации: зачёт, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2, ОПК-4, ПК-23.

Б.1.В.04 Введение в спецфилологию

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью дисциплины является обеспечение студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием исторических процессов, происходивших в древнегерманских языках, дать им общие сведения о специфике германских языков в целом и об особенностях исторического развития каждого из языков этой группы. К основным задачам курса относятся следующие: 1) ознакомление студентов с характерными чертами группы германских языков в составе индоевропейской языковой семьи, с основными этапами развития и с отличительными особенностями каждого из германских языков; 2) ознакомление с историей, жизнью, бытом, расселением древних германцев на территории Европы; 3) демонстрация перехода от флективной к аналитической системе у большинства германских языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

История древних германцев. Древнегерманская письменность. Германский героический эпос. Начало изучения германских языков. Фонетические особенности германских языков. Основные черты морфологического строя германских языков. Лексика. Основные этапы развития германских языков. Ареальные особенности древнегерманских языков. Методика сравнительно-исторического анализа.

Форма текущей аттестации: устный опрос, практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ПК-23, ПК-24.

Б1.В.05 Теоретическая фонетика

Цели и задачи учебной дисциплины: В рамках курса рассматриваются основные проблемы, связанные с особенностями звукового и интонационного строя изучаемого языка как системы.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умения распознавать фонетические явления изучаемого языка и оперировать ими в собственной речи.

В результате изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» студент должен получить знание фонетических особенностей английского языка в сопоставлении с русским, произносительной нормы и ее статуса в стране (странах) изучаемого языка.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов:

- умение объяснить различия в фонетическом строе английского и русского языков с лингвистической точки зрения;
- умение распознавать фонетические явления английского языка и реализовывать их в собственной речи с учетом произносительной нормы;
- умение распознавать территориальные (диалектальные) и социальные признаки английской речи.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет и задачи фонетики как науки. Связь фонетики с другими дисциплинами.

Артикуляционная и акустическая фонетика. Основные отличия в русской и английской артикуляционной базах. Фонология. Система фонем английского языка. Супraseгментная фонетика. Понятие супraseгментных средств языка: слог, ударение, ритм, интонация.

Территориальная и социальная вариативность произносительной нормы. Региональные типы произношения в Великобритании и США. Признаки социальной специфики английской звучащей речи. Понятие фонетического стиля. Фоностилистические признаки речи.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ПК-23, ПК-24.

Б1.В.06 Лексикология и терминоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель курса заключается в том, чтобы дать студентам теоретическую основу для практического владения английским языком и освоения практики перевода. К основным задачам курса относятся следующие: дать представление о современных лингвистических школах и направлениях в изучении лексикологической проблематики; ознакомить студентов с общими принципами строения, функционирования и развития словарного состава английского языка; сформировать представление о лексической системе как наиболее полном выражении языковой картины мира, характерной для данного

языкового социума; сформулировать представление о влиянии основных семантических процессов на формирование словарного состава языка; показать основные принципы работы с узкоспециальной лексикой; научить основным принципам проведения сопоставительного анализа языковых единиц лексического уровня английского и русского языков; научить студентов самостоятельно совершенствовать владение английским языком, расширять свой словарный запас с учетом функционального аспекта.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова. Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова.

Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт. Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Омонимия и конверсия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода.

Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований. Изменения в семантике слова в ходе исторического развития языка.

Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики.

Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.

Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода.

Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общеязыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.

Форма текущей аттестации: устный опрос, практическое задание

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ПК-23, ПК-24.

Б1.В.07 Теоретическая грамматика

Цели и задачи учебной дисциплины: Познакомить студентов с основной терминологией по теоретической грамматике, научить обсуждать различные точки зрения на те или иные теоретические проблемы и владеть приемами практического анализа языковых единиц различных уровней

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет и задачи грамматики. Проблема частей речи.

Существительное

Прилагательное

Глагол

Предмет и задачи синтаксиса. Предложение и словосочетание

Синтаксические связи и члены предложения

Сложное предложение. Методы анализа

Функциональная перспектива в предложении
Семантика предложения
Прагматика предложения

Форма текущей аттестации: устный опрос, контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ПК-23, ПК-24.

Б1.В.08 История языка

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель дисциплины – обеспечить студентов знаниями лингвистической истории, позволяющими объяснить современное состояние английского языка. В задачи дисциплины входит: 1) раскрыть закономерности развития языка как определенной системы; 2) рассмотреть связь между историей изучаемого языка и народа, говорящего на нем; 3) выработать у студентов умения наблюдать определенные языковые явления и устанавливать между ними исторические связи; 4) ознакомить студентов с определенным фактическим материалом по истории развития фонетики, грамматики и словарного состава изучаемого языка; 4) показать место изучаемого иностранного языка в лингвистическом мире; его связи и контакты как с родственными, так и неродственными языками; 5) создать теоретическую базу на основе рассмотрения ряда теоретических вопросов: соотношение синхронии и диахронии, роль лингвистических и экстралингвистических факторов, взаимозависимость разных процессов в лингвистической истории и др. на конкретных лингвистических фактах; 5) развивать общую филологическую культуру и культуру мышления при решении различных типов познавательно-поисковых задач.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Лингвистические черты германских языков. Историческая ситуация в древнеанглийский и среднеанглийский период. Периодизация истории английского языка. Древнеанглийская фонетическая система. Древнеанглийское существительное и прилагательное. Местоимения в древнеанглийском языке. Древнеанглийский глагол. Фонологическая система среднеанглийского периода. Фонологические изменения в ранне-новоанглийском периоде; Система среднеанглийского и ранне-новоанглийском имени. Эволюция среднеанглийского и новоанглийского глагола.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3; ПК-23, ПК-24.

Б1.В.09 Стилистика

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель курса – ознакомить студента со стилистическим потенциалом языковых единиц разного уровня и функциональными стилями английского языка, научить проводить лингвостилистический анализ текстов различных типов и жанров. Задачи курса – ознакомить студента с основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; научить распознавать стилистически окрашенные средства в различных типах текста; научить студента давать подробный лингвостилистический комментарий к тексту; сформировать у студента умение творчески применять полученные знания в научно-исследовательской и в переводческой деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Стилистика как наука

Изобразительно-выразительные средства языка

Функциональные стили современного английского языка.

Подъязыки современного английского языка и их характеристика

Форма текущей аттестации: практическое задание, доклад

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ОПК-8, ПК-23.

Б1.В.10 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины: цель дисциплины состоит в ознакомлении студентов с основными проблемами, понятиями и методологией теории межкультурной коммуникации. К задачам дисциплины относятся формирование и развитие у студентов начальных навыков моделирования коммуникативных актов, а также выполнения типологического, функционального и семиотического анализа коммуникативной деятельности

Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Исторические и современные аспекты коммуникации

Типология коммуникации

Модели коммуникативной деятельности

Функциональный анализ коммуникативной деятельности

Семиотические основы коммуникативной деятельности

Интертекстуальность как категория коммуникации

Форма текущей аттестации: тест, доклад,

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОПК-1, ОПК-4, ОПК-9, ПК-23.

Б1.В.11 Введение в переводоведение

Цели и задачи учебной дисциплины: ознакомить студентов с рядом базовых положений современной теории перевода как части переводоведения, что позволит сформировать представление о переводе как многоаспектном виде деятельности и ее результате.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями теории перевода;
- дать представление о классификации видов перевода, переводческих трансформациях и способах перевода с учетом соответствующих релевантных факторов;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе;
- способствовать пониманию социальной значимости своей будущей профессии и ее морально-физического аспекта.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Понятие перевод. Основные модели перевода.

Перевод и текст. Единицы перевода. Языковые трансформации при переводе.

Классификация видов перевода.

Личность переводчика. Физическая и морально-этическая сторона переводческой деятельности.

Краткий обзор основных переводческих образовательных учреждений.

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-12, ПК-23.

Б1.В.12 Общая теория перевода

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель: ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате.

Задачи курса:

- ознакомить студентов с основными положениями и актуальными проблемами теории перевода;
- формировать умения перевода публицистического, художественного, делового и научного текста;
- развивать практические умения использования переводческих приемов и методик;
- развивать умения социолингвистического и социокультурного анализа текста оригинала и перевода;
- способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют значительные трудности при переводе.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

История переводческой деятельности

Общие вопросы теории перевода

Описание процесса перевода

Предпереводческий анализ текста в процессе перевода. Переводческие трансформации.

Деформации текста при переводе

"Постпереводческая" работа с текстом. Навыки профессионального переводчика

История переводческой деятельности в России

Межъязыковая коммуникация и перевод

Приемы перевода (переводческие трансформации) – на конкретном материале

Прагматические аспекты перевода

Форма текущей аттестации: собеседование

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-1, ПК-9, ПК-23.

Б1.В.13 Теория межкультурной коммуникации

Цели и задачи учебной дисциплины:

Основная цель дисциплины – сформировать у студентов как носителей русской языковой культуры культурную сенситивность, что позволит им приобрести умения абстрагироваться от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой.

В задачи дисциплины входит: формирование умения интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями; развитие в себе способности при коммуникации с представителями других социумов и культур строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина. Предмет и задачи курса. Основные теоретические понятия и терминологический аппарат. Этнос как воплощение развития общества в его культурной и политической истории. Культура как индикатор этнической общности. Культура как проявление деятельности человека. Субкультуры и социальная стратификация общества. Принципы классификации культур. Типология культур. Концептуальная картина мира как совокупность всех сведений, полученных человеком в процессе жизнедеятельности (практической, материальной, духовной, познавательной и др. деятельности) в определенных социально-исторических и географических условиях. Человек как культурный тип. Культурная идентичность. "Свой" и "чужой" как антропологическая константа. "Свой", "чужой", "другой" в межкультурной коммуникации. Язык как способ кодирования знаний о мире. Язык и языковая картина мира. Языковая личность как сложная многоуровневая функциональная система. Языковая личность как субъект коммуникации. Стереотипы, их формирование и роль в культуре. Когнитивные основания для формирования стереотипов. Виды стереотипов. Проблемы взаимопонимания в межкультурной коммуникации: основные причины. Барьеры для межкультурной коммуникации: подсознательное ожидание сходства между культурами.

Форма текущей аттестации: тестирование, курсовая работа

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-23; ПК-27.

Б1.В.14 Лексико-грамматические трудности перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: сформировать у студентов представление об основных лексических и грамматических единицах, вызывающих потенциальные трудности в процессе перевода с английского на русский язык, выработать у студентов навыки перевода данных единиц на уровне предложения и текста

Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола; модальные глаголы; глаголы to be, to have, to do; страдательный залог; сослагательное наклонение; союзы; артикли; препозитивные атрибутивные словосочетания; сложноподчиненные предложения; эмпфаза; отрицание; эллипсис.

Лексические особенности перевода: различия в употреблении слов в языке оригинала и языке перевода; служебные слова; интернациональная и псевдоинтернациональная лексика; десемантизированные и многозначные лексемы; эмоционально окрашенная лексика; адвербиальные глаголы; слова-конверсивы; имена собственные; образные языковые средства; реалии; каламбуры; фразеологические единицы, пословицы и поговорки; отклонения от языковой нормы.

Форма текущей аттестации: контрольная работа, курсовая работа

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

Б1.В.15 Практикум по письменному переводу (первый язык – английский)

Цели и задачи учебной дисциплины: Основная цель – научить студента осуществлять полный письменный перевод с иностранного языка на родной. Задачи: научить студента осуществлять анализ исходного текста, письменный перевод с использованием необходимых переводческих приёмов и трансформаций, редактирование собственного перевода.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Выделение лексико-грамматических трудностей в тексте, применение лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы и средства передачи лексико-грамматической специфики текстов различных жанров. Предпереводческий анализ, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода по темам: Экология. Кинематография. Проблемы иммиграции. Проблемы образования. Информационно-терминологический текст. Информационно-экспрессивный текст

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачёт с оценкой, экзамен

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.16 Практикум по устному переводу (первый язык – английский)

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный. К задачам курса относятся ознакомление студентов с требованиями к устному переводу, с этикой устного переводчика; овладение студентами переводческой скорописью; расширение словарного запаса по актуальным темам; овладение навыками перевода бесед, презентаций, выступлений, интервью; тренировка краткосрочной памяти.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Специфика устного перевода. Виды устного перевода. Способы достижения профессионализма.

Универсальная переводческая скоропись

Вводный курс устного перевода

Перевод по теме «Туризм»

Деятельность гида-переводчика
Перевод в ситуации сопровождения иностранной делегации
Перевод по теме «Экология»
Перевод по теме «Преступность»
Перевод по теме «Терроризм»
Перевод по теме «Права человека»

Форма текущей аттестации: устный перевод, словарный диктант

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Б1.В.17 Практикум по письменному переводу (второй иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: Основной целью дисциплины является формирование практических навыков профессионального письменного перевода информативных текстов актуальной тематики, развитие навыков предпереводческого анализа, перевода и редактирования информационно-терминологического, информационно-экспрессивного и информационно-апеллятивного типов текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Формирование навыков предпереводческого анализа, составление тематического глоссария, тренировочные упражнения, полный письменный перевод, редактирование текста перевода. Тематика исходного материала: экология, экономика и бизнес, кинематография, права человека. Обоснование выбора переводческой стратегии, работа с реалиями, полный письменный перевод, редактирование текста перевода, анализ и квалификация переводческих ошибок, анализ эталонных переводов

Форма текущей аттестации: контрольный перевод текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-7, ПК-8; ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.01.01 Менеджмент

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

Основные задачи учебной дисциплины:

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание дисциплины:

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально-психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партисипативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

Форма текущей аттестации: тестирование

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОК-1, ОК-4, ОПК-18, ОПК-19.

Б1.В.ДВ.01.02 Экономика

Цели и задачи учебной дисциплины: подготовка квалифицированных специалистов, обладающими знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей. Для выполнения цели ставятся следующие задачи: уяснить экономические отношения и законы экономического развития; изучить экономические системы, микро- и макроэкономические проблемы; усвоить принципы рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка; уяснить сущность механизма функционирования мировой экономики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание дисциплины:

Введение в курс «Экономика». Экономические системы. Общественное производство. Основы рыночного хозяйства. Механизм функционирования рынка. Теория фирмы. Рынки факторов производства. Национальная экономика и ее результаты. Инвестиции и экономический рост. Макроэкономическая нестабильность. Доходы населения. Экономическая роль государства. Мировая экономика.

Форма текущей аттестации: тестирование

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых компетенций: ОК-1, ОК-4, ОПК-18, ОПК-19.

Б1.В.ДВ.02.01 Презентация исследовательских данных

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного практического курса является освоение формата презентации как коммуникативного события. Изучаются вербальные, невербальные и программные средства, обеспечивающие эффективность подготовки и проведения презентаций в академической и деловой сферах. Студент должен продемонстрировать навыки структурирования презентационного дискурса, продуцирования текста в рамках регистра written-to-be-spoken, навыки контакта и речевого взаимодействия с целевой аудиторией.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Понятие о презентации как коммуникативном событии. Презентация в академической и деловой сферах. Подготовительный этап презентации: цель и аудитория. Структура и коммуникативный фокус презентации. Характеристики языкового оформления текста. Понятие о регистре written-to-be-spoken. Визуальные средства презентации: работа с программой Power Point. Содержание, структура и дизайн слайдов. Постановочный этап презентации: просодические и невербальные средства. Видеозапись презентации студентов. Анализ материалов видеозаписи: соответствие формата презентации по вербальным и невербальным критериям.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ПК-27.

Б1.В.ДВ.02.02 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов системы знаний в области информационной безопасности, ознакомление их с основной терминологией и базовыми понятиями теории безопасности информации, с современными тенденциями развития информационной безопасности, с моделями возможных угроз, с нормативными документами России по данному вопросу, а также формирование у них умений и навыков работы с современными программными средствами защиты информации и использования сетевых ресурсов, необходимыми в их дальнейшей профессиональной деятельности по защите конфиденциальной информации и обеспечению информационной безопасности на местах их будущей работы.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: информация и информационные процессы; этапы развития средств защиты информации; информационная безопасность в профессиональной деятельности: основные понятия, термины и определения; основы государственной политики в области информационной безопасности; федеральные законы РФ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации», «О государственной тайне», «О служебной и коммерческой тайне»; персональные данные; основные положения законодательства РФ в области защиты персональных данных; виды обработки персональных данных; классификация информационных систем персональных данных; контроль в области защиты персональных данных; организация комплексной защиты информационной системы компании (предприятия) от внутренних угроз; основные угрозы безопасности; социальная инженерия; модель гипотетического нарушителя; криптография; компьютерное пиратство; системы классификаций секретной информации в США и Великобритании.

Форма текущей аттестации: собеседование

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-11, ОПК-12, ОПК-20, ПК-26.

Б1.В.ДВ.02.03 Тренинг общения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

Цели и задачи учебной дисциплины. Цель изучения учебной дисциплины: теоретическая и практическая подготовка студентов с ОВЗ в области коммуникативной компетентности.

Задачи учебной дисциплины: изучение техник и приемов эффективного общения, формирование навыков активного слушания, установления доверительного контакта, преодоления коммуникативных барьеров, использования различных каналов для передачи информации в процессе общения, развитие творческих способностей студентов в процессе тренинга общения.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: вариативная часть блока Б1, к которой относится дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: тренинг как интегративная форма обучения; психология конструирования тренингов общения; психодиагностика и психологический практикум в тренинге; перцептивный компонент общения; самоподача; ошибки восприятия в процессе общения; невербальный компонент общения; коммуникативная сторона общения; интерактивная сторона процесса общения; организация обратной связи в процессе общения; групповое общение.

Форма текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8, ОК-9.

Б1.В.ДВ.03.01 Аннотирование и реферирование

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью данного практического курса является формирование у студентов навыков анализа текста и составления аннотации и реферата.

Задача – научить оценивать качество исследования в определенной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Типы вторичных текстов. Особенности аннотирования, реферирования, реферативного перевода.

Виды аннотаций. Содержание аннотации. Принципы и этапы составления аннотации.

Виды рефератов. Принципы и этапы составления реферата. Навыки перефразирования авторского текста.

Особенности реферативного перевода. Принципы и этапы выполнения реферативного перевода.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ОПК-12, ОПК-17, ПК-27.

Б1.В.ДВ.03.02 Основы научного изложения

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель курса – научить студентов владеть научным стилем для написания курсовых и выпускных квалификационных работ.

Задачи курса: ознакомить студентов с жанрово-стилистическими конвенциями научного стиля в русском языке, с правилами написания курсовых и выпускных квалификационных работ, с методологией научного исследования; научить студентов представлять результаты собственных научных исследований.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины

Научный стиль изложения

Правила написания введения

Поиск и реферирование теоретической литературы

Сбор и обработка эмпирического материала

Формулирование выводов по главам и заключения

Библиографические стандарты

Презентация научного исследования

Научный доклад и научная статья

Форма текущей аттестации (при наличии): практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-7, ОПК-12, ОПК-17, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27.

Б1.В.ДВ.03.03 Тренинг учебного взаимодействия для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Цели и задачи учебной дисциплины. Цель учебной дисциплины: формирование комплекса знаний, умений и навыков, обеспечивающих готовность к совместной деятельности и межличностного взаимодействия субъектов образовательной среды вуза. Научить учащихся с ОВЗ правильно ориентироваться в сложном взаимодействии людей и находить верные решения в спорных вопросах.

Задачи учебной дисциплины: отработать навыки диагностики и прогнозирования конфликта, управления конфликтной ситуацией, а также навыков ведения переговоров и управления переговорным процессом в образовательной среде вуза; формировать представления о различных подходах к разрешению конфликтов в образовательной среде вуза; осознание механизмов и закономерностей переговорного процесса; ставить задачи самоизменения в общении и решать их, используя полученный опыт; проектировать атмосферу для конструктивного взаимодействия.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: вариативная часть блока Б1, к которой относится дисциплина.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: психологические основы общения и взаимодействия; система взаимоотношений между учащимися вуза и преподавателем высшей школы; индивидуальные особенности профессионально-личностного развития будущих специалистов с ОВЗ; техники развития конструктивного взаимодействия будущих специалистов с ОВЗ в основных психолого-педагогическом направлении; методика аутотренинга в развитии конструктивного взаимодействия будущих специалистов с ОВЗ.

Форма текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-8, ОК-9.

Б1.В.ДВ.04.01 История национальных литератур

Цели и задачи учебной дисциплины:

В рамках курса рассматриваются основные проблемы, связанные с историей литературы Великобритании и США.

Основная дидактическая цель курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с известными произведениями писателей и поэтов Великобритании и США, как артефактами другой культуры, с целью получения знаний об

основных особенностях и тенденциях культурно-исторического и собственно литературного процесса в указанных странах различных периодов. Одним из ключевых задач курса является умение проявлять уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. На занятиях студенты знакомятся с образцами оригинальных текстов (в печатном и аудиолингвальном виде), а также переводческими особенностями передачи на родной язык названий произведений, ключевых литературных терминов и понятий; выполняют ряд заданий на формирование умений по выявлению специфики национальных литератур и формированию представления об основных направлениях, течениях, стилях англосаксонского искусства с доисторического до современного времени.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Кельтские и англо-саксонские литературные памятники
Английская литература средних веков
Литература эпохи Возрождения
Литература 17 в.
Литература эпохи Просвещения
Романтизм
Английский реализм 19 в.
Английский неоромантизм и реализм на рубеже 19-20 в. в.
Литература Великобритании и США 20 века

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2, ПК-24.

Б1.В.ДВ.04.02 Региональное страноведение

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с географическим положением Ирландии, основными вехами ее истории, государственным устройством и наиболее важными культурными особенностями.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Географическое положение Ирландии, ее климат, административное деление
Кельтский период, Средние Века, Новое время, XIX – XX века (Великий голод, эмиграция, Пасхальное восстание, война за независимость)
Политическая система Ирландии; демографические характеристики, образование и занятость
Мифология кельтов, Ирландское Литературное Возрождение, традиции и праздники, исторические и архитектурные памятники, музеи, туризм.

Форма текущей аттестации: презентация

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2, ПК-24.

Б1.В.ДВ.04.03 Теория дискурса и текста

Цели и задачи учебной дисциплины: Курс знакомит студентов с базовыми понятиями, основными теориями и новейшими тенденциями в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога в практическом преломлении (предпереводческий анализ текста).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

1. Теория дискурса и теория текста в лингвистике
2. Порождение и понимание дискурса
3. Типология дискурса
4. Структура дискурса
5. Грамматика дискурса
6. Стилистические средства дискурса
7. Интертекстуальность дискурса
8. Язык в социальной среде

Форма текущей аттестации: тест, практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-2, ПК-24.

Б1.В.ДВ.05.01 Литературное редактирование текста перевода

Цели и задачи учебной дисциплины: Цель данного практического курса: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления). Задачи литературного редактирования: анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Предмет литературного редактирования.

Методика работы над текстом.

Виды чтения рукописи, виды правки.

Понятие текста. Типы речи. Стили текстов.

Классификация ошибок. Фактические ошибки, способы их исправления

Виды логических ошибок, способы их исправления

Виды речевых ошибок, способы их исправления

Виды грамматических ошибок, способы их исправления

Орфографические трудности

Пунктуационные сложности

Обобщение пройденного материала. Редактирование текста.

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-8, ПК-10.

Б1.В.ДВ.05.02 Функциональные стили русского языка

Цели и задачи учебной дисциплины: дать необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, об их особенностях в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и

прагматической функций языка, развить навык анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у обучающихся необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров. Ознакомить с предметом и задачами стилистики, с необходимым понятийным аппаратом стилистики и со взглядами на различные проблемы стилистики в отечественной и зарубежной лингвистике; продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами; научить анализу и интерпретации текстов различных жанров и стилей; развить языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Стилистика как раздел языкознания, понятие стиля, подстиля, функционального стиля, жанра, композиционно-речевые формы, стилистическая характеристика и возможности лексического состава языка, фразеологическая система, стилистические возможности грамматики, выразительные средства языка и стилистические приёмы, функциональные стили, классификация стилей, официально-деловой стиль, публицистический стиль и его разновидности, обиходный стиль, художественный стиль, научный стиль и его особенности

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-8, ПК-10.

Б1.В.ДВ.06.01 Компьютеризованный перевод

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с возможностями использования средств автоматизации перевода.

Основная дидактическая цель курса – сформировать у студентов умение работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio.

В результате изучения дисциплины «Компьютеризованный перевод» студент должен получить знание основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов: умение создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Single Files; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Packages.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Технологии автоматизации перевода. Система SDL Trados Studio: подготовка рабочей среды перевода. Создание памяти переводов. Перевод отдельных файлов. Функции Project Packages. Управление терминологией. Функции Aligning Files. Автоматический анализ и предварительный перевод файлов, пополнение памяти переводов.

Форма текущей аттестации: лабораторная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-12, ОПК-13, ПК-8.

Б1.В.ДВ.06.02 Электронные ресурсы в переводческой деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины: познакомить студентов с возможностями систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. В результате изучения дисциплины «Электронные ресурсы в переводческой деятельности» студенты должны получить знания основных технологий машинного перевода; особенностей функционирования систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory. Курс предполагает формирование и совершенствование у студентов умений осуществлять перевод документов с использованием систем машинного перевода, автоматических переводных словарей и систем класса Translation Memory.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Системы машинного перевода и современные требования к ним. Технология машинного перевода. Система Prompt Family. Типология ошибок при работе систем машинного перевода и оценка их эффективности. Управление терминологией. Автоматические переводные словари и их практическое использование. Принципы работы систем класса Translation Memory. Демонстрация основных функций систем TRADOS, ATRIL/ MemoQ.

Форма текущей аттестации: лабораторная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-12, ОПК-13, ПК-8.

Б1.В.ДВ.07.01 Основы письменного перевода (второй иностранный язык)

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов навыков перевода лексических и грамматических единиц на уровне предложения и текста.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Способы и приёмы перевода различных групп лексики. Способы и приёмы перевода морфологических единиц. Способы и приёмы перевода синтаксических единиц. Способы и средства передачи лексико-грамматической специфики текстов различных жанров.

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод фрагмента текста

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.07.02 Основы теории второго иностранного языка

Цели и задачи учебной дисциплины: ознакомление студентов с основными этапами развития 2 ИЯ, формирование у студентов основ лингвистических знаний по лексикологии, словообразованию, фразеологии, стилистике и теоретической грамматике 2 ИЯ.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Возникновение и развитие 2 ИЯ. Лексикология 2 ИЯ. Словообразование 2 ИЯ. Фразеология 2 ИЯ. Стилистика 2 ИЯ. Теоретическая грамматика английского языка: морфология, синтаксис 2 ИЯ.

Форма текущей аттестации: устный опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-3, ПК-23.

Б1.В.ДВ.08.01 Перевод в сфере юриспруденции

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере права.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со специальной литературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями юридических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Базовая терминология правовых систем

Перевод законодательных текстов

Реалии правовой культуры и их перевод

Юридические понятия и категории английского уголовного права

Юридические понятия и категории английского гражданского права

Жанрово-стилистические особенности договоров

Перевод документов юридических лиц

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.08.02 Перевод в сфере здравоохранения

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере здравоохранения.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со специальной литературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями медицинских текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Краткий обзор ключевых аспектов системы здравоохранения и медицинского образования в Великобритании и Соединенных Штатах Америки.

Основные характеристики медицинских текстов разных жанров, анализ терминологии и переводческих трудностей.

Медицинский персонал и учреждения.

Заболевания и симптомы.

Методы обследования, лечения и профилактики.

Медицинская этика.

Медицинская статья и презентация на конференции.

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.08.03 Перевод в сфере политического дискурса и СМИ

Цели и задачи учебной дисциплины: Ознакомить студентов с основными особенностями политической коммуникации с целью формирования представлений о специфике и приёмах общения в этой сфере. Предложить различные классификации политических жанров и текстов, сравнить их, обозначить их преимущества и недостатки. Разработать и апробировать способы и стратегии перевода текстов из дискурсивной сферы «политика».

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Политический дискурс и политическая коммуникация как особая разновидность институционализированного общения. Содержательные и ценностные доминанты политического дискурса. Взаимодействие политического дискурса с другими социальными сферами. Ключевые характеристики политического дискурса: терминологичность, метафоричность, опосредованность масс-медиа, массовость общения. Особенности перевода информативных политических текстов. Особенности перевода экспрессивных политических текстов. Особенности перевода вокативных политических текстов.

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.09.01 Переводчик на рынке труда

Цели и задачи учебной дисциплины: Ознакомить студентов с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика, работающего в переводческом бюро.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Доминирующие виды деятельности переводчика

Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика.

Технические средства переводчика

Организация работы переводчика-фрилансера

Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве

Оценка качества перевода

Правовые аспекты перевода

Форма текущей аттестации: фронтальный устный опрос

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-4, ОК-12, ОПК-18, ОПК-19, ПК-14, ПК-15.

Б1.В.ДВ.09.02 Перевод в сфере сельского хозяйства

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сельско-хозяйственной и экологической сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов сельско-хозяйственной и экологической тематики и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Ключевые аспекты аграрной и экологической сферы.

Основные характеристики текстов сельско-хозяйственной и экологической тематики.

Письменный перевод текстов по теме: Аграрный сектор в географическом аспекте

Письменный перевод текстов по теме: Агрохимические и микробиологические аспекты земледелия и растениеводства.

Письменный перевод текстов по теме: Выращивание зерна: проблемы и решения.

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.09.03. Перевод в туристической сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в туристической сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов туристической тематики и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: Специфика рекламных текстов и текстов сферы туризма.

Специфика работы туристического агентства и туроператоров. Терминология сферы туристического бизнеса.

Принципы составления туристической интернет-рекламы. Способы перевода интернет-текстов сферы туризма.

Анализ и перевод учебного рекламного текста сферы туризма “Brazilian Contrasts”.

Анализ и перевод туристского буклета “Top family holiday resorts in Finland”.

Анализ и перевод туристического текста справочного характера (напр., “North Carolina” или “Amarillo, Texas”)

Анализ и перевод журнальной статьи, содержащей рекламу туристических услуг (напр., “Israel: The Holy Land” или “Peace offering”).

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.10.01 Перевод в производственной сфере

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в производственной сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со специальной литературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями текстов в производственной сфере и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Основные принципы работы с текстами по производственной тематике. Работа со специальными словарями и поиск дополнительной информации. Терминологические особенности текстов по производственной тематике. Составление глоссария. Производственно-техническая документация. Эксплуатация производственного оборудования. Авиационная промышленность. Использование программного обеспечения и интернета в производственной сфере.

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.10.02 Перевод в академической сфере

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в академической сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со специальной литературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями академических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Способы перевода названий учебных заведений и научных журналов, научных званий и должностей. Нормативный и экспрессивный синтаксис. Средства формально-логической организации текста. Доминанты перевода.

Жанрово-стилистические характеристики англоязычного и русскоязычного текста учебного пособия. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод и редактирование текста перевода

Жанрово-стилистические характеристики англоязычного и русскоязычного текста научной статьи. Анализ переводческих трудностей, полный письменный перевод, аннотирование и редактирование текста перевода

Форма текущей аттестации: практическое задание

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.11.01 Профессиональная коммуникация и перевод в сфере бизнеса

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями коммерческих текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Особенности деловой переписки на английском языке (межкультурный и прагматический аспекты). Оформление деловой корреспонденции и ее типы

Понятие об организации внешнеэкономической деятельности предприятия, формах международного сотрудничества, участниках международных импортно-экспортных операций, этапах коммерческой операции

Перевод общепринятых в рамках международной экономической деятельности аббревиатур и терминов.

Перевод контрактов, основных финансовых и транспортных документов

Форма текущей аттестации: письменный перевод

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.11.02 Деловая коммуникация на первом иностранном языке

Цели и задачи учебной дисциплины: Способствовать аккультурации студентов в сфере бизнес коммуникации, ознакомив их со спецификой делового общения на языке другой культуры с целью приобретения навыков «расшифровывания языкового кода» и овладения лингвострановедческими знаниями и тонкостями межкультурного общения. В рамках практических занятий студенты знакомятся с переводческими особенностями передачи на родной язык ключевых бизнес-терминов и понятий, выполняют ряд заданий на выявление и преодоление в предложенном тексте лингвокультурных и переводческих трудностей. Дать представление об особенностях устной деловой коммуникации, познакомить с типичными ситуациями, возникающими во время деловых бесед, телефонных переговоров; раскрыть специфику письменного делового общения, познакомить со стилем служебных документов, правилами их оформления.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Понятие деловой коммуникации в англоязычной бизнес-среде

Деловая коммуникация: формы деловой коммуникации.

Деловая беседа

Деловые переговоры

Совещания

Деловой стиль речи

Конфликтные ситуации в деловой коммуникации

Причины, пути разрешения конфликтов

Деловая документация (язык и стиль служебных документов).

Цифровая эволюция деловой коммуникации

Форма текущей аттестации: тест

Форма промежуточной аттестации: зачёт, зачет с оценкой

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-15.

Б1.В.ДВ.12.01 Проблемы перевода художественной литературы

Цели и задачи учебной дисциплины: дисциплина направлена на систематизацию и углубление знаний студентов о лингвистических особенностях художественных произведений и специфике их перевода, формирование и совершенствование навыков адекватной интерпретации литературных произведений, ознакомление студентов с конкретными переводческими стратегиями и приемами, применяемыми при переводе художественной литературы, а также отработку и закрепление полученных знаний на практике на материале англоязычных художественных текстов

Место учебной дисциплины в структуре ООП: блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: предпереводческий, сопоставительный и сравнительный анализ текста, выполнение письменного перевода на материале романа Ф. С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»; предпереводческий и сопоставительный анализ текста, анализ переводческих примечаний, составление собственных переводческих примечаний, анализ стихотворных текстов, выполнение письменного перевода на материале романа С. Таунсенд «Тайный дневник Адриана Моула»

Форма текущей аттестации: контрольная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.12.02 Перевод в сфере искусства и культуры

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод текстов, относящихся к различным областям культуры и видам искусства.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями искусствоведческих текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Перевод культуронимов, русская культура в переводе на английский язык.

Упражнения на перевод текстов с листа по теме “Mass Culture”

Стилистические особенности искусствоведческого текста, приёмы перевода.

Особенности терминов, их происхождение и источники. Изобразительное искусство.

Анализ английского искусствоведческого текста. Музыкальное искусство.

Перевод текста “About Russian Music”

Форма текущей аттестации: контрольный письменный перевод текста

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-8, ПК-10, ПК-11.

Б1.В.ДВ.13.01 Общее языкознание

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – ознакомить обучающихся с общетеоретическими основами современного языкознания, расширить их научный кругозор и освоить метаязык и терминологический аппарат лингвиста, необходимые для анализа происходящих в языке процессов и проведения самостоятельных лингвистических исследований.

В задачи курса входит: 1) раскрытие характера внешних и внутренних факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его социальную природу; 2) выявление существенного и общего в структуре языка; 3) объяснение сущности важнейших сторон и свойств языка; 4) подробное знакомство с проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной лингвистики.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Общее языкознание как наука о языке и ее место среди других гуманитарных дисциплин. Сущность языка и его функции. Язык, речь, речевая деятельность. Основные модели описания языка. Знаковый аспект языка. Понятие знаковой ситуации. Принцип асимметрии языкового знака. Язык и общество: основные направления в изучении отношений между ними. Своеобразие языка как общественного явления. Язык и культура. Теории Сепира-Уорфа, Вайсгербера. Философские концепции связи языка и мышления. Формы мышления по отношению к языку. Психолингвистика и теория речевой деятельности. Нейролингвистика. Основные фонологические понятия. Отечественные и зарубежные фонологические школы. Проблема определения слова. Свойства слова. Семасиология. Понятие значения. Принципы номинации. Грамматическое значение. Грамматическая категория. Современные методы исследования языка на разных уровнях. Методы изучения дискурса.

Форма текущей аттестации: собеседование, тестирование

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ПК-25, ПК-26.

Б1.В.ДВ.13.02 Актуальные проблемы переводоведения

Цели и задачи учебной дисциплины: Целью курса является ознакомление студентов с актуальными проблемами переводоведения и ситуацией на рынке переводческих услуг.

Задачи курса: ознакомить студентов с актуальными видами перевода с учетом особенностей рынка, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, правовыми основами переводческой деятельности, профессиональным стандартом переводчика.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Профессиональное переводческое сообщество

Квалификационные требования

Переводчик-фрилансер: как начать свой бизнес. Бюро переводов и требования к переводчикам.

Юридическая ответственность переводчика.

Технические средства переводчика

Перевод и локализация

Проблемы перевода медицинских документов. Медицинский перевод как вид социального перевода.

Проблемы перевода художественных фильмов. Аудиовизуальный перевод.

Форма текущей аттестации: доклад

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ОПК-18, ПК-23.

ФТД.В.01 Стандартизация переводческой деятельности

Цели и задачи учебной дисциплины:

Курс знакомит студентов с основными международными и российскими стандартами переводческой деятельности.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Стандарт ISO 17100-2015, стандарт EN 15038-2006, ГОСТ ЕН 15038-2014. Российские стандарты по терминологии. Письменный перевод: рекомендации СПР переводчику, заказчику и редактору. Устный последовательный и синхронный перевод: рекомендации СПР. Стандарты БП. Профессиональные переводческие сообщества.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-23.

ФТД.В.02 Современные направления лингвистических исследований

Цели и задачи учебной дисциплины:

Курс знакомит студентов с теоретическими основами изучения лингвистики на данном этапе развития науки.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: данная дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:

Отличительные черты современного этапа развития языкознания. Антропоцентризм. Когнитивная лингвистика. Функциональная лингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология. Основные методы и приемы современного концептуального анализа.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Коды формируемых (сформированных) компетенций: ПК-23.

Приложение 5

Библиотечно-информационное обеспечение

N п/п	Наименование показателя	Единица измерения/значение	Значение сведений
1	2	3	4
1.	Наличие в организации электронно-библиотечной системы (электронной библиотеки)	есть/нет	да
2.	Общее количество наименований основной литературы, указанной в рабочих программах дисциплин (модулей), имеющих в электронном каталоге электронно-библиотечной системы	ед.	127
3.	Общее количество наименований дополнительной литературы, указанной в рабочих программах дисциплин (модулей), имеющих в электронном каталоге электронно-библиотечной системы	ед.	42
4.	Общее количество печатных изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии (суммарное количество экземпляров) в библиотеке по основной образовательной программе	экз.	564
5.	Общее количество наименований основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке по основной образовательной программе	ед.	64
6.	Общее количество печатных изданий дополнительной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке (суммарное количество экземпляров) по основной образовательной программе	экз.	325
7.	Общее количество наименований дополнительной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), в наличии в библиотеке по основной образовательной программе	ед.	152
8.	Наличие печатных и (или) электронных образовательных ресурсов, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья	да/нет	да
9.	Количество имеющегося в наличии ежегодно обновляемого лицензионного программного обеспечения, предусмотренного рабочими программами дисциплин (модулей)	ед.	Используется свободное программное обеспечение (Linux)
10.	Наличие доступа (удаленного доступа) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые определены в рабочих программах дисциплин (модулей)	да/нет	да

Приложение 6
Материально-техническое обеспечение образовательного процесса

Дисциплины	Перечень оборудования	Место расположения
Занятия по всем дисциплинам учебного плана подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» (английский язык) проводятся в аудиториях согласно утвержденному расписанию занятий на каждый учебный семестр	Проектор Epson EB-X18 (1 шт.) Настенный экран (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд.40 (лекционная)
	Компьютер Arbyte Tempo/АОС (12 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.) Экран проекционный (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 12 (компьютерный класс)
	Проектор Benq MW523 (1 шт.) Экран проекционный (1 шт.) Компьютер Asus H81m-Plus (11 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 14 (компьютерный класс)
	Компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.) Настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.) Телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 49 (лекционная)
	Мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.) Экран настенный ScreenMedia (1 шт.) ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Mб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' (15 шт.) ИБП FSP APEX 600 (16 шт.) Телевизор Philips 32" PW (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 51 (компьютерный класс / лингафонный кабинет)
	DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.) Домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.) Настенный экран 180*180 (1 шт.) Телевизор LCD Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 52 (лекционная)
	DVD-проигрыватель Samsung DVD-V5600 (1 шт.) Телевизор Rolsen (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 57 (учебная)
	Телевизор Rolsen (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 56 (учебная)
	Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Копир цифровой Sharp AR-5420 (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 46 (учебная)

	Монитор TFT 19" Samsung (1 шт.) Телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.) DVD-VHS Samsung (1 шт.)	
	DVD+VHS рекодер LG DVRK-898 (1 шт.) Мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.) настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд 48 (лекционная)
	Интерактивная доска Triumph Board 78" (1 шт.) Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.) Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.) Монитор Samsung (1шт)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 84 (учебная)
	Магнитола (бумбокс) с USB-портом (1 шт.) Телевизор Samsung LW20M22CP (1 шт.) Моноблок Dell OptiPlex (7 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 98 (учебная)
	Настенный экран 180*180 (1 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Моноблок Lenovo C360 (11 шт.).	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 41, мультимедийный класс
	Принтер HP Laser Jet 1018 (1 шт.) Экран проекционный NOBO (1 шт.) Проектор Benq MW523 (1 шт.), Компьютер Core 2 ASUS P5B (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 47 (учебная)
	Компьютер Core 2 Duo E6800/MB Asus (1 шт.) Проектор Benq MW523 (1 шт.) Экран переносной для проектора Digis (1 шт.)	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 72 (учебная)
	Без оборудования (используются переносные проекторы и ПК из фонда Лаборатории технического обеспечения учебного процесса	г.Воронеж, пл.Ленина, 10 Ауд. 101-105, 81, 82, 85, 91-93, 21-28, 100
Безопасность жизнедеятельности	106, 111 - лекционные аудитории; 110 - учебно консультативный класс: компьютеры - 6 шт., принтер лазерный - 2 шт., мультимедийный проектор - 3 шт., экран - 3 шт.; 112, 114, 115 - классы для практических занятий.	г.Воронеж, ул. Пушкинская, 16, ауд. 106, 110, 111, 112, 114, 115
Физическая культура и спорт Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	спортивный зал: № 1, № 2, № 4, № 5, № 9.	г.Воронеж, Университетская пл., 1 г.Воронеж, пл.Ленина, 10 г.Воронеж ул. Пушкинская, 16 г.Воронеж, Хользунова, 40 г.Воронеж, пл. Ленина, 10а

Приложение 7

Кадровое обеспечение образовательного процесса

К реализации образовательного процесса привлечено 85 научно-педагогических работников.

Доля НПР, имеющих образование (ученую степень), соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе работников, реализующих данную образовательную программу, составляет 100 %.

Доля НПР, имеющих ученую степень и(или) ученое звание составляет 75 %, из них доля НПР, имеющих ученую степень доктора наук и(или) звание профессора 8 %.

Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы (имеющих стаж практической работы в данной профессиональной области не менее 3-х лет) составляет 10 %.

Квалификация научно-педагогических работников соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих. Все научно-педагогические работники на регулярной основе занимаются научно-методической деятельностью.

